

# THE EQUITY

PHS students rock out to end hunger | page 6

123rd Year, Issue No. 15

Wednesday, April 12, 2006

87 cents



## THE EQUITY nominated for four Quebec newspaper awards

PONTIAC • THE EQUITY, Pontiac's only weekly newspaper, has recently been nominated for four Quebec Community Newspaper Association awards.

The paper was nominated for a best special section award, two writers' awards and one photography award.

The paper was nominated for the best special section award for its Aug. 24, 2005 issue of the Shawville Fair supplement.

Editor Leah Miller was nominated for the best column/business feature award found in the Jan. 19, 2005 issue. "Fraser's in Shawville closes doors after 64 years" told the story of one of Shawville's landmark Main Street stores that closed after nearly seven decades in business.

THE EQUITY was nominated for the best agricultural story. In the piece titled "Montana judge's injunction keeps border closed" that ran on March 9 of last year, discussed the affect the border closing to live Canadian cattle had on local producers.

THE EQUITY was also nominated for the best news photo found in the Feb. 23, 2005 issue of a fatal fire in Portage du Fort.

The winners will be announced May 19 at the 26th annual QCNA awards banquet held at Holiday Inn in Pointe Claire.

## Cocaine, pot seized in Shawville drug bust

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • Three Pontiac men were arrested following a drug bust at 425 King Street in Shawville on Friday afternoon.

Pontiac MRC Sûreté du Québec police seized 19 grams of cocaine and 46 grams of marijuana from the home.

A 37-year-old Guyon man, 19-year-old Clarendon man and 32-year-old Shawville man were all arrested and released with a promise to appear in court on May 17 in Campbell's Bay, where they will be formally charged.

Police are not releasing the names of those arrested until they are charged.

According to police, drugs were known to be sold out of the home.

Police also said not all three men who were arrested lived in the home, which was rented.

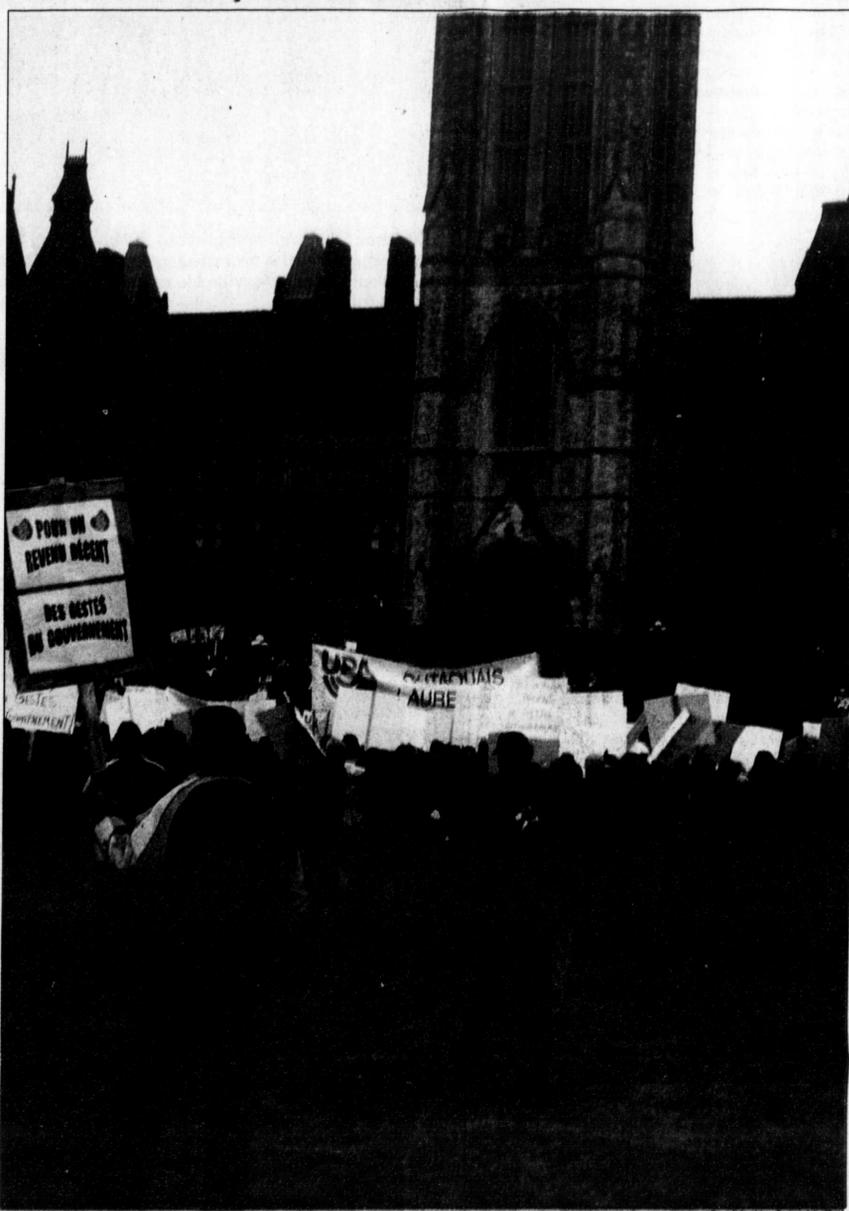
The Sûreté du Québec tactical unit from Montreal conducted the bust at approximately 2 p.m., securing the home before MRC Pontiac officers searched it.

Officers spent much of the day on Friday investigating the home.

Police received information about the home's activities a few weeks before the raid, according to Mélanie Larouche, Outaouais spokesperson for Sûreté du Québec.



WILBUR MCLEAN, THE EQUITY  
A Sûreté du Québec police officer escorts one of the three men arrested following a drug raid at 425 King Street in Shawville.



Over 40 Pontiac producers attended an agricultural rally on Parliament Hill last Wednesday, April 5, aiming to get the government to confront Canada's agricultural problems. Over 10,000 Canadian producers helped convince the House of Commons to hold an emergency debate that resulted in a funding announcement.

## Pontiac farmers join rally on Parliament Hill

CHARLES DICKSON

For The Equity

PONTIAC • Forty Pontiac farmers set off by bus early last Wednesday morning to join the 10,000-strong rally on Parliament Hill aimed at focusing government attention on the tough times confronting Canada's agriculture sector.

"Pontiac's gripe is in regards to corn, cereals and steers, all areas where farmers here could lose out if the feds don't put in more money," said Bob Griffin of Calumet Island, President of Pontiac UPA.

"Quebec has one of the best stabilization programs in Canada, but it's about \$170 million in deficit this year," Griffin told THE EQUITY.

"Our input costs have risen so drastically but commodity prices have not followed," said Blake Draper, a beef farmer near Guyon. He has been working on the family farm, alongside his dad, Buster, pretty well all his life, and took over the operation in 2000. Last Wednesday, he marched with thousands of fellow Quebec farmers from Jacques Cartier Park in Hull across the Macdonald-Cartier Bridge to join thousands more from across the country on Parliament Hill.

"You play high risk stocks in farm-

ing," said Draper. "You're hoping that come fall your calves will be worth about \$1.10 a pound. And maybe they will, or they might be worth 70 cents. But you still have to sell them. "As a beef farmer, I want stable funding. We need a cost-of-production scale, in other words, payments that take into account what it costs you to produce," he said.

"We needed to get the government to realize some of the troubles there are, to not bargain away our supply management of the milk, wheat and poultry boards at the WTO. If they hadn't got caught at it last year, they would have bargained them away."

"Then there's the ease that you can bring in cheap food," continued Draper.

"Fifty years ago, you didn't bring in beef from Argentina. You can get someone to work there for \$1.50 a day."

"But here you can't hire help today, you have to do it all with machinery, so everything's terribly expensive," chimed in his dad, Buster. "Thirty or 40 years ago, I had the clutch replaced in that little tractor over there for \$35," he said, pointing to a fairly well-used Massey Ferguson 35 across the yard. "Now I'm told it would cost me \$1,200.

We're being priced right out of the market."

"From what I hear, we are at a critical point," says Pat Kavanagh, a beef farmer near Vinton and Vice-President of Pontiac UPA.

"A big part of the problem is our input costs are so high, especially petroleum-based fertilizers and fuel," said Kavanagh. "And of course there's the question of subsidies. We're trying to compete while subsidies in Canada are lower than in the U.S. and Europe."

Asked how farmers stay in business under these conditions, Kavanagh replied, "I suspect upwards of 70 per cent of farmers have some form of outside income. And then there's the unspoken truth, the question of borrowing against farm equity to increase operating loans needed to meet the growing costs of staying in business, a trend seen by some industry analysts as a form of subsidization of Canada's cheap food policy."

"We just want to say to the Canadian public, 'don't take your food supply for granted'. Everyone needs to remember that the family farm is what Canada is built on," says Kavanagh.

Please see RALLY on page 2

## Shawville firefighter of year likes 'doing something nice'

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

SHAWVILLE • The simplicity with which Larry Stephens answers the question of why he decided to become a firefighter six years ago is striking.

"Everybody feels good about doing something nice," believes Stephens, who took home the Bill Black Memorial award for Shawville-Clarendon firefighter of the year at the annual firemen's ball on Saturday night.

The 48th annual ball took place at the Shawville Lions Hall.

Though humble, the 41-year-old Stephens, a Clarendon man, works with pride.

"He's excellent, very helpful, always willing to help with everything," said Blake Pirie, Shawville-Clarendon deputy fire chief.

"He'd rather everybody else get credit except himself."

The winner of the annual award is selected based on

the member who volunteers the greatest number of hours in a year.

While slow to give himself his due, Stephens does say he wants to be a member of the department for as long as he's able.

"I want to keep doing it as long as I'm healthy, but who knows?" asked Stephens.

By all counts from his colleagues, Stephens is the type of firefighter more departments need.

He is wholly dedicated and enjoys all aspects of the work, from fighting fires to volunteering at parades and local schools.

"At the fires, it's an adrenaline rush, it really gets you going," said Stephens.

"It's awesome," said Pirie. "It's one way of helping out the community."

Currently, the department consists of 22 firefighters plus one dispatcher, though ideally the department would like to carry 23 firefighters.

Please see FIRE on page 2

## Pontiac begins flu pandemic preparation

DALE BROWN

Equity Reporter

SHAWVILLE •

Intricate preparations are under way in the Pontiac and around the globe for a possible influenza pandemic as the World Health Organization warns of the approach of a possible crisis.

The WHO recently advised the world's health agencies of the necessity to have an effective plan in place before a pandemic occurs, and in the Pontiac, the wheels are in motion.

"We're planning for the worst," said Richard Grimard, director-general of the Pontiac Health and Social Services Centre.

"You don't wait (to prepare) because you won't have many days to organize. I'm a positive guy, but I'm not God — I can't predict what will happen (with the virus)."

A pandemic is defined by the Quebec Ministry of Health and Social Services as an epidemic of short duration that is unlimited in geographical scope. Essentially, this means the virus could spread throughout several continents in just a few months.

There are four criteria used by the ministry to identify an influenza pandemic:

- There must be a new strain of the virus (such as the H5N1 strain or 'avian flu')
- There must be an absence of immunity against the virus
- The new strain must be sufficiently virulent (it must pose a significant health risk)
- Person to person transmission must be possible

(such as transmission through the air via a cough or sneeze).

"Last century we saw three pandemics, so we're preparing just in case," said Aggie Adamczyk, spokesperson for the Public Health Agency of Canada. "We have a Canadian Influenza Pandemic Plan and we are in the process of launching an information campaign for health care professionals. (The federal agency) plays an advisory role since health care jurisdiction falls under each province and territory."

Adamczyk said part of the federal plan includes the strategic positioning of necessary supplies in bunkers throughout the country for quick and easy access in emergency situations.

"We have national emergency stockpiles which contain everything you'd expect to find in a hospital, including beds, blankets and medical equipment," she said.

In addition, a contract is already in place with American pharmaceutical giant GlaxoSmithKline to produce a vaccine once the specific viral strain is identified.

It will, however, take time to develop a viable vaccine, though according to Adamczyk, the normal testing process would likely be accelerated. In the meantime, there are other methods which may aid in curbing the effects of the virus.

"It will be two to four months once a pandemic is identified before a vaccine will be available," said Dr. John Wootton, who works out of the Pontiac Health and Social Services Centre.

Please see FLU on page 2

**ARRPRIOR**  
CHEVROLET CADILLAC PONTIAC BUICK GMC  
A Valley Tradition Since 1954  
149 Madawaska Blvd., Arrprior, Ontario K7S 1S6  
Tel: 613-623-3137  
www.reldbrosmotorsales.gmcanada.com

**SPRING MAINTENANCE PACKAGE**  
This Service Includes:

- Remove Your Snow Tires
- Install Your Summer Tires
- Balance all 4 Wheels
- Lube, Oil & Filter
- 15 Point Inspection

**\$79.95** †  
Plus tax  
**Goodwrench Service**  
Right. On time.

# Rally: Pontiac farmers head to Hill



Vernon Gallagher (left) and local UPA chapter vice-president John Lapierre at the rally.

Continued from page 1

"If the guy with 100 cows goes out of business, where does this get us? The fabric of our small communities is agriculture."

Sunday evening, Irwin Mohr is at home at his farm on the Steele Line near Quyon, doing paperwork in preparation for shipping 17 head of cattle the next morning. Meanwhile, his stepson William Armitage is driving back to Montreal where he is in his last year of studies in the Farm Management and Technology program at Macdonald College. The

plan is for him to take over the family farm in the next five to 10 years.

"It's real tough because, on one hand, I don't want to discourage him," says Mohr, "but on the other, I want him to understand the full situation he's getting into. We talk about it all the time. He'll come home from college with a great idea like planting soybeans but I tell him you'll be in competition with someone in South America who's making \$100 a month. You want to compete with that?"

Armitage says he knows what farmers are up

against, but it doesn't frighten him off.

"I've had the urge to be on the farm since about the age of four, so it's been with me for a while," he says. "I know there's not much money in it, but it's in our blood, it's what we love to do."

"Some people who are born on the farm just can't get far enough away from it," says Mohr. "Others just can't seem to get it out of their system. If William hadn't shown enough interest on his own, I certainly wouldn't have encouraged him to go into it."

"The lifestyle, seeing what you can do, seeing the production at the end of it. That's what always keeps

you going," says Draper. "Even if I was 20 years old now, I'd probably come back to it. I did my time in the city as a mechanic on heavy equipment. The money was better but you still were working for somebody else."

Less than 24 hours after the bus loads of farmers and convoys of tractors had pulled out of Ottawa, and traffic in the city went back to normal, the government held an emergency debate on agriculture in the House of Commons.

"They announced funding, but they don't know how much or when," says Draper. "Let's just say I'm optimistic. There's always hope. Once you give up hope, then you're done."



The Pontiac UPA returns to Shawville after the rally.



Bill Black Memorial firefighter of the year Larry Stephens displays his plaque while flanked by his fellow firefighters. The award was presented to Stephens on Saturday night at the Firemen's ball, which took place in the Shawville Lions Hall. Stephens won the award for the number of hours he volunteered during the year.

## Fire: Shawville names firefighter of year

Continued from page 1

For years, the department had a waiting list, but "there have been empty suits for a while," said Pirie.

Like many volunteer fire departments, Shawville-Clarendon has had a hard

time attracting new, dedicated firefighters.

"Anybody who's the right age has kids in hockey and ball and such," said Stephens.

"It's hard to encourage people because they're

committed to so many things."

Pirie believes "Nobody wants to spend time taking all the courses."

The firefighter of the year award is named after Bill Black, who served with

the Shawville-Clarendon fire department for 37 years including five spent as fire chief.

While on a call on April 28, 1998, Black suffered a heart attack and died at 51 years of age.

## Flu: Pontiac begins pandemic preparation

Continued from page 2

"One thing people ask about is medication — the Quebec government has set aside 11 million doses of Tamiflu (an anti-viral medication). More will be needed — most likely it will depend on how much time we have (before a pandemic)."

Opinions differ, however, when it comes to the effectiveness of medications in a pandemic situation. Dr. Thomas O'Neill, a local physician in Shawville, said medication and anti-biotics may not be an adequate solution to a pandemic due to the difficulties and unknown factors associated with treating a viral infection — a completely different scenario than treating a more common bacterial infection.

"I would say we know a lot about viruses," he said. "But we don't know much about treating them."

"For example, some people think anti-biotics are an amazing cure-all and that's really not the case. To put it in perspective, say a bacteria is the size of an office building — this is what antibiotics usually attack. On that scale, the influenza virus would be the size of my thumb nail. It's tiny and very difficult to target."

Because of the difficulties

in treating viral infections, preventing infections from occurring will be the major containment strategy.

The task of carrying out that strategy in the Pontiac falls to a locally-formed pandemic committee with representatives from the various health care agencies in the region. The committee is currently finalizing the region's plan.

The timeline put in place by the province asks the region to have its plan ready by June and the local agencies ready by autumn.

"It's a fairly well-integrated system," said O'Neill of the region's pandemic plan, though he notes even with extensive preparation a pandemic event will be difficult for health professionals.

"How the system will cope will be quite a challenge."

"When you have five people in a car accident, it's considered a disaster — what happens when 5,000 are seriously affected with a new influenza virus?"

One of the expected difficulties will be the infection of front-line health care workers. Plans are being made for alternate care providers and settings.

"We are human, all my employees and myself could catch the virus as well," said

Grimard. "We have to find other personnel, whether they're retired nurses and doctors or emergency workers with medical training, to take the place of those who become infected."

It is predicted by the WHO up to 30 per cent of health care professionals could become infected should a pandemic occur.

At this point, the H5N1 strain, also known as the avian or bird flu, is not known to be transmittable human to human and it is not known whether it will be this particular strain at the root of a pandemic. The only human cases reported so far, according to the WHO, involve people in close contact with infected poultry and other species of birds or their feces.

No human cases have been reported in Canada.

"It is by no means certain the bird flu will be the strain that causes a pandemic," said Wootton. "However, if the virus should mutate and transmit human to human, it would be very difficult to control the spread of it."

Wootton said the prevention methods used to control the spread of SARS,

such as screening people for symptoms at airports or closing borders, would not be as helpful in the case of an influenza pandemic.

"It's not a viable strategy," he said. "With SARS, the virus was only transmittable when symptoms were evident in patients. This is not true of influenza. By the time the borders are shut down, the virus is already there because the carrier doesn't show any symptoms and likely doesn't know they're infected."

All involved in pandemic preparations, from the WHO to local medical professionals, are quick to point out there is no current influenza pandemic. There is, however, evidence enough to motivate health agencies world-wide to ready plans to deal with such an event.

"I think there's a lot of concern within the medical community that a pandemic is going to happen," said O'Neill. "Steps are definitely being taken, however, to deal with the problem if it does."

"It's almost like a battlefield — you never really know what will happen, but you're prepared for the worst."

**Stag and Doe**  
in honour of  
**Katie Campbell & Michel St. Pierre**  
Friday, April 21, 2006  
8:30 p.m. - 1:00 a.m.  
Renfrew Armouries  
\$3.00 single \$5.00 couple

*Happy 18th Birthday*  
**Shane -**  
April 1st, 2006  
**Amanda -**  
May 6th, 2006  
*Love and best wishes,  
Nanny, Sib  
and Poppy Willy*

**Nifty, nifty look who's turned fifty on April 12. Viola Hearty turned 50!**  
Happy 50th Birthday, Sis  
From your family and friends.  
Many more.

**Charlie Richardson and Laura Erfle**  
Karl and Fran Erfle and Myles and Marsha Richardson are very happy to announce the engagement of their children Laura and Charlie. Congratulations and much love from your moms, dads, brother Chris and sister Alyssa.

Dave and Lorrie Ball have taken over the Kirkham Seniors' Home at 583 Main Street in Shawville. Lou and Frank have retired and moved to the farm with Iona and Mable. This has made available two rooms. If you would enjoy having your meals, laundry and housekeeping taken care of, fellowship with other seniors or just the comfort of knowing there is someone there twenty-four hours a day, then please give us a call to schedule a visit and stay for lunch. We would love to have you. God Bless ...  
**Dave and Lorrie Ball**  
819-647-2567

### Influenza infection prevention

Though viral infections are difficult to treat, by taking a few simple steps, the spread of influenza infection can be contained and ease the burden on the health care system.

- Be aware of influenza symptoms. The common cold is often confused with the flu and patients should avoid clogging emergency rooms with minor ailments.
- "A bad cold tends to be the sniffles and you may have a scratchy throat. If you have the flu, you'll experience aches and pains in your muscles and joints, have a high fever and generally feel sick as a dog," says Dr. Thomas O'Neill.
- "Washing your hands is your basic protection from spreading the virus," says Richard Grimard, director-general of the Pontiac Health and Social Services Centre. The influenza virus is often transmitted from the hands to the body through the eyes, mouth or other orifice. It is good practise to wash hands often throughout the day.
- "Sneeze or cough into a tissue or your elbow, rather than your hands," says Aggie Adamczyk, spokesperson for the Public Health Agency of Canada.
- "Surfaces should be thoroughly cleaned after food preparation," says Adamczyk, noting special care should be taken for poultry products.
- "If you do have the flu, don't go to work or visit someone in the hospital," says Grimard. "Stay home until you are well unless the severity of symptoms require an emergency hospital visit."
- "Be aware of clinics and other services in the community," says Adamczyk. "Write them down and have the numbers near the phone in case of emergency." It is important all members of the household, including children, be aware of the location of this information.
- Check the Public Health Agency's website at [www.phac-aspc.gc.ca](http://www.phac-aspc.gc.ca) for travel advisories to countries believed to have encountered cases of potentially dangerous influenza strains.
- An influenza watch is also available on the website along with more information on Canada's pandemic preparation.
- It is not clear where, when or if an influenza pandemic will occur, but by following these simple steps, the general population can help medical professionals deal with a crisis should it arise. Public health officials want the public to know steps are being taken for their well-being and there is no need to panic.
- "Right now, the health service agencies across the country are taking precautions and making preparations in case we must deal with a pandemic," said Grimard. "But there is no crisis yet. The preparations we're making should be taken as reassuring rather than scary."

**CUSTOMER APPRECIATION SALE**  
One Day Only  
**Thursday, April 13th**  
Downtown Renfrew  
Location Only  
**25% OFF STOREWIDE**  
*Pick-it-Fence*  
"A World of Gifts and Home Decor"  
This sale applies to selected furniture.  
**432-8368**

# Women's mojo working at sold out wellness day



WILBUR MCLEAN, THE EQUITY

**Women's motivator Maria Hawkins enraptured the sold-out crowd of 103 women who attended the Women's Wellness Network information day at Pine Lodge on Saturday. Hawkins, as well as hypnotherapist Linda Hay and women's heart health expert Lorraine Montoya were presenters.**

### WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

**BRISTOL** • At Pine Lodge on Saturday, 103 women had their mojo working.

Following along to the singing instructions of motivational entertainer Maria Hawkins, attendees at the Women's Wellness day enthusiastically danced, sang, chanted and successfully raised the roof. Headlined by Hawkins,

the sold-out event was the first of its kind and the crowd's mojo was evidenced by their excitement.

"She was so inspiring," said Connie Renaud, one of the event's organizers.

The Women's Wellness Network is an informal group of women who hold events to promote the physical, mental and emotional health of Pontiac females of all ages.

The event on Saturday was the largest the group had ever attempted and at a cost of \$25, it was the first time the network had charged for one of its gatherings.

"We were looking at (attracting) about 60 (women), which would have been our break-even point," said Renaud.

"To sell-out is amazing." Other presenters on the

day included hypnotherapist Linda Hay and women's heart health expert, Lorraine Montoya.

"They were great, very informative and helpful," said Renaud.

The day's biggest draw, however, was Hawkins.

"When I was selling tickets, she was the one I talked about," said Renaud.

And with good reason. Hawkins is a motivational

speaker who uses a combination of humour, music and a strong message to encourage her audience to live their lives to the fullest.

Referring to one's "boundability" from hardships and encouraging the group at Pine Lodge to avoid becoming a "burnout Betty", Hawkins' ability to connect with her audience has made her successful.

For 14 years, the 48-year-old has been delivering her message to whomever is listening, though she works particularly well with children.

The Blueslady, as she's affectionately referred to, was recently featured in the Ottawa Citizen and her presence at the Women's Wellness Day was spawned by her appearance at Bristol's 150th Anniversary celebration last Christmas season.

"I would love to spend a summer here (in the Pontiac), it's so beautiful," said Hawkins.

Her singing voice and blues background provide the basis for her motivational speaking career.

"I try to bring the arts into the community in a positive way," said Hawkins after her performance.

Being a half-black, single mother with two mentally challenged children, Hawkins has hardly had an easy life and readily describes raising her children in co-operative housing.

"I want to show that you can be a woman, a person of colour, have a disability and still be successful," said Hawkins.

"It's my life's work. It's what I'm best at."

Or, it could be said, it's how she has her mojo working.

Hawkins' website is [www.blueslady.com](http://www.blueslady.com) and she's also affiliated with an educational arts program, information for which can be found at [www.masconline.ca](http://www.masconline.ca).

**April 30th is right around the corner.**

### So are we.

If you're still under the wire, remember no one has more experienced tax professionals than H&R Block. Come visit us and we'll show you what the H&R Block Advantage is all about. Call 1-800-HRBLOCK or visit [hrblock.ca](http://hrblock.ca).

### H&R BLOCK

**H&R BLOCK**  
265 Hwy. 148  
Shawville  
Located inside  
Pirie's Gas Bar  
819-647-6640

## Armstrong Heritage Farm Public Meeting

Shawville Lions Hall, 7:00 p.m.  
Wednesday, April 19, 2006

We will present the results of our feasibility studies and welcome input from the community.

**BAIE INN**  
Campbell's Bay, Quebec  
**Friday, April 14th**  
Live Entertainment featuring **THE Drifters**

## ASP CONSTRUCTION SAFETY COURSE

(Quebec Construction Safety Course)

Starting April 15, 2006

For Information Call  
Faye 819-648-5160 or Barry 819-647-2367

**THIS COURSE IS REQUIRED TO OBTAIN A CCQ / JOB PROTECTION CARD**

We are also taking registration for St. John Ambulance

First Aid and CPR courses

# Mountainview Turf expanding once more

### WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

**PONTIAC** • Locally housed, owned and employed, one of the Pontiac's most prominent businesses is expanding again.

Located east of Quyon off of Hwy. 148, Mountainview Turf will be increasing their territory after purchasing old, dilapidated farm land to increase the amount of turf produced.

"It's a good problem," said Mountainview Turf owner Bill Hamilton.

"We have to expand to

meet demand."

Five years ago, the 30-year-old business undertook a similar expansion, utilizing pivot irrigation to renew abandoned farmland.

Pivot irrigation is a system whereby a series of metallic arms are used to drop water from above a field.

That process will again be used in this most recent expansion.

This system promotes growth," said Hamilton.

"It's all part of a successful expansion plan."

During the peak seasons

of spring and summer, Mountainview Turf employs upwards of 40 people, many of which are local Pontiacers.

The company produces a wide variety of turf products primarily for use on golf courses, using fields and various uses by municipalities.

Mountainview will allow for trail access

Mountainview Turf also owns land that contains the old Pontiac Pacific Junction railway line that may be used in the future extension

of the PPJ recreational trail that was recently approved by the Municipality of Pontiac.

Hamilton made it clear that regardless of expansion by Mountainview Turf in the future, the railway would be made available for the recreational trail and an unabated path through the property would be created.

Hamilton has stated that commitment to the Municipality of Pontiac.

"We have ensured that (the) railway path will be accessible," said Hamilton.

"We're neighbours. We have to be good, corporate community partners."

The recreational trail has faced much opposition from landowners who do not wish to have the trail run through their property.

Construction of the first phase of the trail's expansion from Wyman to Quyon is slated to begin this summer.

The portion of the trail that would possibly run through Mountainview Turf territory would be part of the second phase of the extension.

# Professional Diploma Programs

Right here in the Pontiac!

## Starting September 2006

- Accounting
- Home Care
- Nursing Assistance (RNA)
- Secretarial Studies

Tuition free to Quebec residents

Register now to reserve your place!

Call Joan Zimmerling now for more information

# 647-5605

## Pontiac Continuing Education Centre

at Pontiac High School in Shawville

Our Future Begins Here  
Notre avenir commence ici

**Secretary**  
"I highly recommend the Adult Education programs."

**Health Care Provider**

**Resource Production**  
"Taking the Secretarial Studies program was the best thing I ever did."

**Automobile Claims Adjuster**  
"Life-long learning is required to keep up with technology."

**Admitting Clerk**  
"The Secretarial Studies program provided the skills required for immediate employment."

**Assistant Office Manager**  
"The training helped me use computer software efficiently, manage my time, and deal with difficult people."

**Veterinarian Assistant**

**Office Agent**  
"The work placement portion of the program resulted in full-time employment."

**Publication Account Sales**  
"I started working two days after graduating from the Pontiac Continuing Education Centre."

# OPINION

819-647-2206 Fax  
 press@theequity.ca E-mail ads  
 news@theequity.ca E-mail news and letters  
 www.theequity.ca Website  
 Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the  
 Pontiac since 1883

Publishers  
 Ross Dickson  
 Heather Alberti Dickson

News Editor  
 Leah Miller

Reporter  
 Wilbur McLean

Intern  
 Dale Brown

Ad Manager  
 Katherine Hynes

Digital Darkroom  
 Dave Moore

Classifieds/Circulation  
 Katherine Hynes

ADVERTISING  
 DEADLINE

MONDAY 5 p.m.

Published weekly by  
 The Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre St., Shawville, QC  
 J0X 2Y0  
 819-647-2204  
 819-647-2206 Fax  
 www.theequity.ca  
 E-mail:  
 prepress@theequity.ca  
 news@theequity.ca

Subscription rates  
 (tax included)  
 Pontiac-\$29.91  
 Quebec-\$41.41  
 Canada-\$38.52  
 U.S.-\$54.57

Publication Mail Reg. No.  
 08560, Shawville

Contents copyright 2006

Legal deposit in the  
 National Library of Quebec

Member of  
 ABC, CCNA,  
 QCNA &  
 Hebdo Select



"We acknowledge  
 the financial support of the  
 Government of Canada,  
 through the Publications  
 Assistance Program (PAP),  
 toward our mailing costs."

## OUR OPINION

### Solidarity in the farming community

When you write a newspaper article, you inevitably come across information and anecdotes that, however interesting and pertinent, don't make it into the paper due to space constraints. Among those encountered through the enriching experience of preparing the story on last week's protest on the Hill, here are a few that seemed particularly memorable:

The sound of Rex Murphy learning along with his *Cross-Country Checkup* listeners of the worrying parallels between the flawed policies governing the cod fishery that doomed scores of Newfoundland villages and what's going on now in agriculture across the rest of the country.

The beef farmer who said you used to be able to buy a Chevrolet Impala for about the cost of five steers, but now it would cost you 55 steers. A particularly haunting comment in light of the fact that there is no longer a dealership in the Pontiac that would sell you a Chev Impala for any number of steers.

And the image of Buster and Blake Draper, father and son, working away together in their barn yard on the first truly gorgeous day of spring, the kind that convinces you there is no possible way to turn back to winter now.

Through all of this, we are reminded of what we always knew to be true. Farming is about the most

decent, honest thing you can do. Farmers are the salt of the earth. Their commitment to keep on going is an act of faith. In difficult times, farmers are tested like Job but their faith remains strong.

In the Pontiac, as in rural areas across Canada, farmers are the lifeblood of small communities. And small communities provide about the best quality of life the human species has come up with so far.

The challenges facing farmers must therefore raise serious questions for all of us. What kind of agriculture will take over if family farms are allowed to disappear? How will that affect the supply and quality of the food we eat? What are the implications for the communities where we love to live?

And if the answer we get is that we would really much rather live in a world where farming is conducted on a human, not industrial, not multi-national, scale, then we have to ask what we are prepared to do to make that happen. That will affect all kinds of decisions from how much we are willing to pay for food to how we vote in elections.

The march on the Hill last week was a show of solidarity among farmers. What's needed now is greater solidarity for their cause among the rest of us. The time has long passed when we can take them for granted.

Charles Dickson

### Beaver's swim



Leah Miller, THE EQUITY

## ENVIRONMENTAL FORUM

### Vital concerns: Tory budgets and Bristol forests

It is time to act now if you want to express your green budget ideas to the Conservatives before April 19. As well, it's time for Pontiacers to consider how they feel about logging forested lands.



Katharine Fletcher

#### Conservatives want budget ideas

Prime Minister Stephen Harper wants to hear from Canadians before April 19. On April 6 the Conservatives asked Canadians to e-mail their suggestions regarding the upcoming budget to the party at: budget2006consult@fin.gc.ca.

Why bother? Because if you want to alter how your taxes are charged and collected, now's the time.

#### Green taxes

Why not ask the Tories to impose green taxes? Ask for stringent taxes to be placed on companies that pollute the environment and/or who use non-renewable energy resources. Demand that manufacturers have a cradle-to-grave policy on goods, such that they get a tax reduction if they recycle all of the products going into their products. Such suggestions are only the tip of the iceberg. What is your vision for green taxes? Send in your thoughts now.

Years ago, I wrote a column reviewing *The Ecology of Commerce: A Declaration of Sustainability* written by American futurist and environmentalist Paul Hawken. This book is full of excellent arguments on how to achieve a sustainable economy. Hawken explains, "The purpose of a green tax is to give people and companies positive incentives to avoid them. ...With green taxes, rather than becoming more efficient at planetary degra-

tion, we become more efficient at planetary restoration. Rather than lowering costs by harming the environment, we will lower costs by enhancing it."

Want to suggest a flat tax and thereby downsize Revenue Canada's bureaucracy? Now is the time to contact the Conservative government and tell them, succinctly, what you suggest.

#### Bristol's Lot 28

Last Monday, *EQUITY* social note writer, Hope Cadieux invited me to tour Lot 28, the property which Bristol councillors may log and transform into cottage sites. After our walkabout, we attended Bristol's Town Hall meeting.

This property is bisected by the railway line. The southernmost portion is a beautiful sandy beach with great views of the Ottawa River.

After looking at the marsh, full of bulrushes, that backs onto the beach, I realized how interconnected this wetland is. Would it be possible to log the northern segment of the property, then drain it for homes? How much would this cost council?

No doubt that council wants to offset the cost of their initial investment - somewhere in the range of \$60,000 I believe - by logging. Councillor Ron Dagg used the positive future tense when discussing this issue - not the conditional tense. Regarding logging, he said, "What we'll be taking out is the old stuff that's going to be falling down. We're pushing for 40 per cent (to be cut)."

#### Partition

Councillor George Pirie

suggested a sort of compromise, saying, "I'm no forestry technician, but I don't like to see it (the forest) slaughtered. We (Bristol) should keep the part south of the railway tracks." This would make a good start.

#### Forest management

The debate begs a popular Pontiac debate I hear all the time: Does a forest need human management, or should forests be left to natural progression? The latter means that older trees become snags, then fall to the forest floor and decay. This is what a forest needs in order for the complete ecosystem to thrive with natural biodiversity.

Forest technicians will not assess the overall damage to the ecology of the woodland, when they come to assess a forest's economic worth. They come to examine the trees and assess how much money will be made from logging.

Therefore, none of us - including councillors - ought to be under the misapprehension that a technician will speak against logging from an ecological biodiversity viewpoint.

#### Logging parks?

Mayor Graham mentioned he wasn't sure if Lot 28 was particularly relevant to keep as is - citing Gatineau Park as being a Pontiac wildlife haven. How many such preserves are needed? This is an often-argued point.

So far, logging in Gatineau Park is not permitted, and the Pontiac western sector of the park is a wildlife sanctuary.

However, many parks in Canada are actively "managed," i.e., they are mined and logged. Moreover, many Pontiac residents actively advocate for logging

Gatineau Park. Still others - me included - think no logging should be allowed in any designated park land. (Some of you will recall the opposition to logging in Algonquin Park and Temagami.)

If you believe parks are nothing more than human recreational playgrounds, then you might - might - be "forgiven" for thinking logging is a reasonable suggestion. After all, if we're arrogant enough to think that all of nature should be our playground, it's not too much of a leap to think parks should also make a profit through logging - oops, I mean forestry management.

Personally? I think it's wrong to interfere with natural biodiversity in our parks.

Given this arguing back and forth over whether we should allow logging in parks, it is no wonder to me that any of our elected officials are considering logging property they own in order to realize a financial return on their investment. I say it's not surprising, but I do not say it's the right way of thinking about dwindling forest ecosystems.

#### Nature Conservancy

The plot, so to speak, becomes murkier when we realize that the Nature Conservancy has offered to buy Lot 28 from Bristol Council.

It is my understanding that the price offered is for the property as is - that is, not logged.

My hope is that mayor and councillors will continue to discuss the unlogged property's price with the Nature Conservancy.

#### Woodland mosaic

At the council meeting,

there were ripples of amusement over discussing Lot 28 being a haven for turtles. All of us can smile, while contemplating how the lowly turtle might impede "progress."

Nonetheless, all joking aside, if we are serious about maintaining a diverse ecology here in the Pontiac, we need councillors to be aware that wildlife is not static. Wildlife need corridors through which it can travel from one natural area to another.

Therefore, such properties as Lot 28 in Bristol are vital: they provide interconnected wetlands for a host of mammals, insects, reptiles and birds.

Who are we to continually whittle away at other living creatures' habitats and right to life?

Bristol Council: I urge you to do the right thing. Don't log. Do sell to the Nature Conservancy - and before you allow any logging.

*Katharine Fletcher is an award-winning author and freelance writer who lives north of Guyon, Quebec. Contact her at chesley@allstream.net*

### Corrections

Incorrect information was given in the story entitled "Pontiac council meets with residents for public forum on page three of the April 5 issue. The mayor of the Municipality of Pontiac receives \$13,473 in remuneration from the MRC des Collines.

The caption for the photo, "Estate Bequest" on page five of the March 1 issue should have read "Erwin Armstrong, brother of the deceased".

## YOUR OPINION

### Fairness for young hockey players?

Dear Editor,

I followed the bantam 'B' Shawville Pontiacs hockey team, very closely all season, as a matter of fact I've seldom missed a game since my grandson started playing hockey approximately nine years ago. We've had moderate success at times and dismal failure at other times. That's okay ... the kids had fun and they learned a lot, not only about the game but also a lot of life skills as well. I could go on about sportsmanship, teamwork, etc. but this is not what my letter is about.

At the onset of this season the children were evaluated by the hockey association's people and placed at the level where their abilities were best suited. After the season started, some of the bantam 'Bs' were re-evaluated and sent up to bantam 'BB'. The coaches and some of the parents were upset by this but were placated by a letter from the president of the Metro league, which stated that the bantam 'Bs' would be left alone for the remainder of the season.

On March 26 our team won the Metro league cup for the bantam 'B' level. The kids were ecstatic and well they should have been. They were well coached and they all worked very hard and they looked forward to going on to the regionals, and if they won there, to the provincials. That balloon was soon busted because they won the cup, they were said to be too strong and they would be pushed up to bantam 'A'. The bantam 'BB's' teams were all picked from a pool.... ours were what was left over.

I know we can't be putting weak teams up against strong teams but why can't the association get its act together before the end of the season? They evaluated these children twice before. They should be made to live with their decisions! Moving these kids up at this time looks to me like opportunism. Our children don't deserve to be robbed. What these people... or should I say this person, did is totally outrageous and unacceptable. I know it's not all about winning but it should always be about being fair.

Lawrence Stafford  
 Campbell's Bay

P.S. We had no choice but to play at 'A' level. After three games the score was 'A' 16 ... 'B' 4. I suppose that's what would happen if the Pontiac Junior 'B's' were forced to play the Ottawa 67's. Right?

### Merchants favour recycling

Dear Editor,

Arleen Prost and Venetia Crawford of Pontiac Environment Protection (PEP), chatted recently with John Drouin of the ValuMart and Ken Pack of Giant Tiger to share some environmentally friendly ideas. Some of PEP's mutual concerns are how to reduce the number of plastic bags distributed to customers, how to divert cardboard boxes from the dump, and how to stop over-packaging.

Pack said that Giant Tiger stores across Canada realize that they must cut back on the number of bags distributed and they are currently working on solutions. They have cloth bags ready - but not available yet in the Shawville store. Both owners said they welcome consumers bringing their own bags, either used plastic ones or cloth bags. So let's not throw out our old bags. Put a few in the trunk of the car to use when needed. We talked with Drouin about the possibility of using plastic containers similar to those used at No Frills, in Renfrew but no concrete conclusions were reached.

In the past, local municipalities encouraged stores to take their boxes to the dump to help stoke the fires. Now that burning the dumps is no longer legal, these boxes very quickly fill up our dumps. There seems to be an awareness of this problem on all levels and on April 7 there was a meeting where the merchants, a recycling company and mayors discussed what options are available for cardboard recycling. Recycling - where the boxes are turned into new cardboard - is good, but it does take energy to make new boxes. Re-using the boxes is a better solution. Pack thinks that the solution should come from the merchandise providers. If they had to take back their boxes, they might discover new solutions to this problem and our community would not be faced with this huge quantity of waste. PEP agrees and would like to see the boxes re-used (not recycled) by the companies that produce the merchandise. Drouin is very eager to find a solution to the cardboard problem. He told us that currently he sends banana boxes and boxes from a certain potato chip company back for re-use.

Pack brought up the problem of over-packaging. He said that since many products come via ships from overseas, they are packed well for protection, but he wonders if they could be just as well protected, but with a little less packaging. As consumers we can choose products that are not over-packaged. We can also call those 1-800 numbers that are on many products and let them know if we feel the item is over-packaged.

Both Pack and Drouin were very enthusiastic about finding environmentally sound solutions to the problems of garbage. Hopefully the meeting in April will be a good start to finding solutions. Long-term endeavors by environmental groups, municipal councils, merchandise producers, store owners, and consumers will all be needed if we are to live in harmony with our planet. All problems have solutions.

Venetia Crawford, Shawville  
 Arleen Prost, Ladysmith

### Confirmed conclusion

Dear Editor,

In response to the statements which appeared in *THE EQUITY*, March 29 "The cause of the death of Kenneth Woods' cows was never definitely determined."

Because Mr. Woods has relied on farming as a livelihood for his entire life, he is accustomed to seeking the best information in order to "Definitely determine" the causes of any major setback such as this. Mr. Woods therefore obtained the advice of the most esteemed veterinarian in the region and sent the remains of one of his animals to a highly accredited agricultural laboratory in Kemptville. The conclusion made by both of these experts was that the cow died from toxins in the water. Mr. Woods has several documents detailing this assessment.

Ken Woods  
 Clarendon

Robert B. Campbell  
 President

### Letters to the Editor

*THE EQUITY* welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at news@theequity.ca and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of *THE EQUITY*.



Above: Civilians were also commended for their contributions to the SQ. From the left: Lieut. Jacques Piché, Frank Doyle, Marie Doyle and director-general of the Sûreté du Québec, Normand Proulx. The Doyles helped organize the half-marathon fundraiser held last September. Below: Community officer Const. Frederic Gagnon was honoured by the Sûreté du Québec police for his work. From the left: Luc Lafleur, Gagnon and director-general of the Sûreté du Québec, Normand Proulx.



# SQ recognizes Pontiac's volunteers

LEAH MILLER

*Equity Editor*  
PONTIAC • The Pontiac MRC Sûreté du Québec gave thanks to local community members committed to working as a team with local police last week.

"These awards are given for helping out the Sûreté du Québec," said Outaouais SQ spokesperson Mélanie Larouche.

A recognition ceremony was held Thursday at the Ramada Plaza Hôtel in Gatineau for police detachments in the Outaouais district. The ceremony highlighted contributions made by citizens, civil partners and police officers in helping the SQ achieve their mandate.

Citizens who received awards from the Pontiac included Marie Doyle, Frank Doyle and Mélanie Pleske for their efforts in helping to organize the annual half-marathon for the Pontiac SQ last September.

Pleske will be helping the police and organizing committee set up this year's half marathon set for this coming September.

As well, former Campbell's Bay Mayor Cletus Ferrigan

was commended for his time spent on the MRC's public security committee.

"It is a real kind gesture," said Ferrigan, who had been on the committee for over nine years.

Ferrigan had been a part of the committee when community members sat on it, before the SQ and the MRC signed an agreement to work together.

"We dealt with what we felt was a priority," he said. During his time on the committee, he helped organize the construction of the police department on Hwy. 148 in Campbell's Bay, educational days in local schools and helping police target specific problems.

Ferrigan left the committee after losing the November municipal elections, as committee members now only include mayors.

As well, a certificate of recognition was handed to Const. Frédéric Gagnon for his help in organizing the half-marathon.

Recipients were first nominated by each detachment's lieutenant before a committee at Hull headquarters made the final selections.

Recognition was given out

to community members in other parts of the Outaouais at the ceremony as well.

## 123 years of news from the Pontiac

# THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

### 25 Years Ago

April 15, 1981

**NO SURPRISES IN PONTIAC**  
**MIDDLEMISS WINS EASY VICTORY:** Pontiac County gave 5,916 votes to Robert Middlemiss on Monday, 1,684 to Steve Hodgins, 1,630 to William bedwell and 545 to Lucille Hodgins while 3,287 potential voters didn't bother to go to the polls.

**COMMUNITY CENTRE MOVES:** The Austin Community Centre Building was moved from its location at the corner of the Sand Bay and Front Roads to the Pontiac Steam and Gas Association show site near the Bristol Town Line. It had been jacked up and set on a pair of beech and maple skids. Gil Fraser of Quyon was then engaged to move the building with his large bulldozer. The building will add a good deal of extra room for the many craft exhibitors who attend each Steam Show. The 1981 show dates are Aug. 21 and 22.

much in keeping with the season is a new business opening in Shawville this week. This is the Stonehaven Flower Shop, occupying a position on King Street near to the Shawville Bakery.

**SHAWVILLE WINS OVER OTTAWA CURLING CLUB:** Down five points from the opening round of their home series with four rinks from the Ottawa Curling Club, Shawville curlers made up the deficit with a 33-18 edge over the visitors when the final round was played here over the weekend. Final score on the series was 67-58 for Shawville.

**WIRING NOT AT FAULT IN BOLAM'S STORE FIRE:** After investigation by insurance adjusters the fire which caused considerable damage to the new general store of Charles Bolam in Campbell's Bay and which was thought to have been caused by defective wiring in the oil furnace is reported by the investigators to have been due to unknown causes.

concerning the new provincial regulations governing operation of these but it is pointed out that a sugar bush owner who handles his own product only is not classed as a manufacturer or packer, and is therefore not required to take out a manufacturer's license on which a fee of \$2 is assessed.

**75th Anniversary Shawville Fair - Sept. 24, 25, 26, 1931.**

**HOG FOR SERVICE:** Pure bred English Black Hog. Service fee - one dollar. Apply to W H Dodds, Maryland, Bristol.

**ANNOUNCEMENT:** I wish to inform the people and district that I have secured the agency for Hudson, Essex, Plymouth and Dodge Cars. At present I have some real bargains in used cars. Grass cattle taken in exchange for any of the above. G. A. Howard.

### 50 Years Ago

April 12, 1956

**TRECARTIN ANNOUNCES HIGH SCHOOL IMPROVEMENTS:** Beginning in September 1956 courses in commercial subjects will be offered to high school students in Shawville High School, a greatly expanded practical course in agriculture and farm mechanics will be carried out and text books will be made available free of charge to all students throughout the county to the end of grade XI.

**SHAWVILLE FLOWER SHOP OPENS THIS WEEK:** Very

### 75 Years Ago

April 9, 1931

**LOCAL NEWS:** There has been some misapprehension among owners of sugar bushes in some localities

### 100 Years Ago

April 12, 1906

**LOCAL NEWS:** It is now stated that there will be no session of the Court of King's Bench next month as was announced some weeks ago, but that a special term be held later on in the summer. The only case on the docket for hearing so far is that of James Laderoute, held for killing George Carley, the

**Palmer Boutique**  
Ladies Fashions  
338 Main St., Shawville 647-2955

**EGG-CITING SPECIALS**  
Pick your discount of

25% 15% 10% 20%

Thurs., Fri., Sat., April 13, 14, 15

New Fashions by: Tribal, Soft Works, FDJ, Hiroko plus all your other favourite lines!

**Auberge du Village Shawville Village Inn**  
921 Route 148, Shawville, QC  
(819) 647-6464

INTRODUCING:

**Gourmet Soup & Salad Bar - \$6.99**  
Monday to Friday 11 a.m. - 1 p.m.

**Sunday Buffet IS BACK!!**  
9 a.m. - 2 p.m. (Seniors & Children's prices)

**Easter Buffet - April 14 and 15**  
4:30 p.m. - 8:00 p.m.  
Carved Ham & Roast Turkey \$16.99  
(Reservations Recommended)

Full Menu available for Take Out  
Catering - to suit your budget

**The JUNCTION**  
McLellan St., Campbell's Bay  
648-2400

**Easter Sunday**  
April 16th  
**Fabulous Brunch**  
\$6.95 per person  
Kids' Activities - Reserve Now!!

**NOTICE** Wing Night has moved to Thursday Nights

**NEW** Fahijta Saturdays  
Now hiring Kitchen and Waiter staff  
Apply within

**CHAUSSURES SHAWVILLE SHOE**

Joyeuses Pâques Happy Easter

Il est ressuscité pour nous donner la vie. Because He died we can live.

Fermé vendredi Saint Closed Holy Friday

387 Main St. MARJORIE (MAGGIE) HORNER 819-647-5711

**AUBERGE MONT BLANC**  
Portage du Fort 647-5303

**Dimanche de Pâques**  
16 avril 2006  
**Easter Sunday**

**Dinde et garniture**  
Inclus: pommes de terre, légume, café ou thé, dessert

**Turkey and dressing**  
Includes: Potato, vegetable, coffee or tea, dessert

Reservations Preferred 647-5303

**Sunday, April 16**

**Ham**  
with scallop potatoes, vegetables, dinner roll, dessert, coffee or tea  
... \$11.95  
Reservation Recommended

**Ladysmith Hotel**  
Ladysmith, QC 647-6797

**Pine Lodge**  
Bristol, Quebec  
647-2805

**Breakfast Buffet**  
**Easter Sunday**  
8:30 - 12:30

A great way to treat your family and friends! Look for some new items on our already popular buffet line-up!

Weekly Sunday buffet begins Mother's Day, May 14 through to Labour Day Sunday. \$9.50 + taxes for adults; child 6 and under 1/2 price.  
Reservations not required.  
For info. 647-2805



Port Office, Shawville, P.Q.

Syrian peddler.

**HELD AN INQUEST:** The funeral of the late Dr John Knox McKinley did not take place on Wednesday afternoon last, as intimated in these columns. This was owing to the fact that a very strong current of public sentiment was averse to the proceeding of consigning the deceased physician's remains to their last resting place before some definite conclusion could be reached as to the cause of his sudden death. Unpleasant rumors got afloat and as these were wafted abroad they naturally did not lose anything of that peculiar element which makes for exaggeration; consequently the mayor and other citizens took the view that an inquest was the only means whereby the facts in connection with the case could be laid bare, and hence the confirmation or removal of existing suspicions. Accordingly, when it was ascertained that Coroner Hurdman had given permission for the burial, the demand for an inquest was made, and the funeral was postponed. Coroner Hurdman reached here about 4 o'clock in the afternoon and was given such information as enabled him to take the initial steps in holding an enquete. Through testimony it was discovered that the good doctor was addicted to alcohol, and the excessive use of opiates, which could explain the sudden cause of death. The funeral took place on Thursday afternoon.

**DAVIDSON MILL BURNED:** Word was received in town on Sunday of the destruction by fire of the Davidson sawmill at the village of Davidson, two miles from Fort Coulonge, on Saturday evening. The loss is estimated at \$25,000 with insurance of about \$10,000. It is reported that the fire was caused by the upsetting of a lantern in the basement of the mill, when some of the machinery was started for the purpose of testing how it would run.

The mill was a great help to the village of Fort Coulonge in a business sense, and if the proprietors should decide to build elsewhere, as it is hinted, the loss of business to Coulonge will be considerable.

**Café 349**

will be having an  
**Easter Brunch**  
Sunday, April 16th  
from 10 am until 2 pm.

Ruth and staff are excited to announce that the new Dining Room will be open.

Reservations are strongly recommended  
647-6424

**River View Restaurant**  
Norway Bay, Quebec

**Easter Sunday**  
Turkey Dinner with all the trimmings

**Good Friday**  
Fish and Chips  
647-3340  
Reservations preferred for Sunday

If the Gates Are Open ...  
Come on in!  
We're Officially Open  
April 21

**PREPARE YOUR GARDEN SPECIALS**

Watch next week's  
EQUITY

**Kelly's Greenhouse**  
Hwy. 148, Shawville  
647-3007

## Reception Centre Foundation holds mail-out drive

LEAH MILLER

*Equity Editor*  
SHAWVILLE • The Pontiac Reception Centre Foundation has initiated this year's fundraising drive, attempting to raise \$10,000 for much-needed chairs for residents.

The foundation needs to raise funds in order to buy four new Broder Geo-active chairs. Currently the residents are sharing chairs.

"We have four worn out chairs that some people use in the morning and others use in the evening," said Dale Thomson, president of the foundation.

The chairs have been deemed the most-needed of equipment for the centre, and will be the main focus of fundraising this year.

"We could use more than four," said Joe Larose, secretary-treasurer of the foundation.

Members of the foundation say that a lot of the chairs and other equipment in the centre have been repaired so many times that they are no longer comfortable for residents.

The chairs cost about \$2,600 each.

"Many of the residents spend all day in them so we want to get the best chairs possible," said Thomson.

He added that the money that is donated to the home is spent entirely on the welfare of the residents.

The foundation has replaced beds and other equipment over the years from donations. In just the past year they spent over \$30,000.

As part of the fundraiser, the foundation is sending out today donation envelopes today in the mail. Donations can be mailed back or dropped off in the lobby of the reception centre. Donations are taxable.

"The budget for the home is not enough to cover these equipment expenses," said Thomson.

The foundation is comprised of a volunteer board. "All the money raised in this community stays in this community," said Thomson.

The foundation has raised over \$250,000 since it began fundraising for the centre.



# PHS students go hungry to feed hungry

**DALE BROWN**  
Equity Reporter  
SHAWVILLE • The students of Pontiac High School participated in World Vision's 30-Hour Famine, fasting and collecting donations to help raise funds for less fortunate people in Africa, Asia and Central America at PHS Friday evening.

Now in its 16th year, the event helps show the students the problems of the Third World and gives them a small taste of what it's like to go hungry.

"It's not even a tenth of what (people in the Third World) go through," says participant Travis Emmerson. "I'm not even hungry yet."

Some find the going a little more difficult. "It means a lot being here," says PHS student Meaghan McConnell. "We're not feeling very well 'cause we haven't eaten in a while. It makes you wonder how people eat only a couple of times a week in some parts of the world."

It is for these parts of the world, places like Ghana, Mozambique, Senegal and Tanzania in Africa, Cambodia, Sri Lanka and the Philippines in Asia and the impoverished nations of Central America, that the kids gathered.

For some in these countries, the basics of life the West takes for granted — fresh, clean water, food and shelter — are often the objects of desperate quests for days on end.

The kids raised almost \$5,000 for World Vision.

"That \$5,000 will feed about 13 and-a-half people for a year," said young supporter Natalie Ramsay.

Rick Valin, the tireless organizer of the event, explains how the donations work.

"We feed an entire family for \$75," he says. "That includes plates, forks and knives — everything."

"It shows you can do a lot with a little."

The money raised by the PHS participants could also build a well in a small village and supply residents with an almost infinite supply of clean water.

Valin, who also helps organize the annual Terry Fox Run in September, is the man responsible for getting the kids together and

ensured it would be a night they'd never forget. In the school theatre, two local bands took to the stage to the rousing cheers of the student body.

In Safe Hands and Harmonic Distortion rent the air with driving beats and powerful chords to the unmitigated delight of the hungry crowd.

The members of In Safe Hands had hardly a moment to themselves as fans swamped the group with giddy requests for autographs before and after the show.

The boys were only too pleased to join the PHS bunch and support what they believe to be a worthy cause. The band, of course, accepted no payment for the event. In fact, they may have taken a loss while handing out CDs to the wildly appreciative crowd.

"I go to school here," says lead guitarist Troy Cluff. "We were asked to play tonight and we're happy to be here. It's a fun time and the kids are doing some good work tonight."

Lead singer Randy Frobrel added the group always checks out the benefitting organization at any non-profit event they do to make sure they believe in what they're doing.

"We always want to look into what (the non-profit group) does for any charity show we do," he says. "We have to be able to support it. Tonight, there's every reason to be here and support what these kids are doing."

"I could never do this (willingly go hungry) so I have lots of respect for these guys."

Drummer and newest member of the band Troy Kilbride agrees with the worthiness of the cause.

"Think about all the people who are starving in world," he says. "It's great these kids are here tonight. Maybe now there'll be one or two less people starving tomorrow."

After being treated to two very well-received shows, the kids retired to the gymnasium and other rooms in the halls of PHS a happy but tired bunch.

Student Itai Kaseke, a native of Zimbabwe, says Africa is improving.

"It's alright in Africa now,"

he says as he kicks a ball around in the gym before lights-out. "It's only really the villages now where hunger is — the cities are alright."

But Kaseke was there to help the world get one step closer to a day when no one goes hungry.

"I want to help the other countries," he says. "Countries where they have problems with food. We're lucky in Canada."

For Valin, praise of his efforts were not necessary. Simply knowing these kids made a difference in the world is all he needs.

"It's the numbers — a quarter of the school's population is here tonight," says vice-principal Eldon Keon. "The fact that Rick does so much organizing for the kids, it means a lot. He's very conscious of the cause and shows the kids what it is to sacrifice."

Thanks to this small sacrifice made by the students of PHS, a group of smiling children thousands of miles away will rest a little easier and will hit the hay with a full belly.

Thanks to this small sacrifice, these kids have made the difference between life and death.



Dale Brown, THE EQUITY

The students of Pontiac High School went hungry Friday night in support of World Vision's 30-Hour Famine. More than 130 kids, about a quarter of the school's population, were on hand to take part in the project. As part of the evening's entertainment, In Safe Hands and Harmonic Distortion played the PHS theatre. Almost \$5,000 was raised by the student body to put toward famine relief and clean water supplies for Third-World Countries — enough to feed 13 people for a year or construct a new water well.



**INCOME TAX PREPARATION**  
Serving the region for 25 years

**the taxsmith .com**

**Peter B. Smith, B.Sc., CGA**  
Certified General Accountant  
**SMITH PORTER HÉTU**  
(Affiliated with Porter Héту International)  
389 Main St., Shawville, Quebec

- Income Tax Preparation for Individuals, Businesses and Farms
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports, Financial Statements
- Free Review of Prior Years' Returns

**819-647-2403**  
Get Prepared by TheTaxSmith.com - It Pays to Use a Professional

*"It's a story you'll never forget."*

**EXCUSE US!**  
**HERR SCHICKLGRUBER**  
A memoir by  
**H. Clifford Chadderton**

Follow the harrowing adventures of the young men, some teenagers, who fought alongside Cliff Chadderton, an officer with the Royal Winnipeg Rifles during World War II. This memoir provides insight into the personalities, feelings and hopes of these young men who fought against terrible odds. Their stories are frightening, funny, tragic and miraculous.

For more information, or to order a copy of this book (\$10), please contact:  
**The War Amps**  
1-800-250-3030  
www.waramps.ca

Powell's

**CARPET SHOP**

**RETIREMENT SALE**

**NO G.S.T. P.S.T.**  
\*on all in-stock

Carpet, Vinyl, Area Rugs, Remnants and Roll Ends

**EVERYTHING MUST GO!**

**COME EARLY FOR BEST SELECTION**

**ARNBRIOR SOLD OUT**    **RENFREW**    **SALE ENDS**  
850 O'Brien Rd.    **APRIL 25TH**

RW-CW-40 80291

**YOU'RE INVITED TO ATTEND A COMMUNITY MEETING**

Ontario Power Generation's Ottawa/St. Lawrence Plant Group would like to invite you to attend our annual community meetings to discuss how our operations affect water levels and flows during the year on the Ottawa River.

Agenda topics and presentations also include an overview of recent developments at OPG, a general public safety update, and information on water levels and flows.

The meetings will be held at the locations and times listed below. Following the presentation, there will be an opportunity to ask questions. OPG representatives will be available to answer questions and discuss individual interests and concerns. We look forward to seeing you there.

<b>TUESDAY, APRIL 25</b> Upper Ottawa River meeting Deep River Arena 2 Clubhouse Drive Deep River 7:00 - 9:30 pm	<b>WEDNESDAY, APRIL 26</b> Lower Ottawa River meeting Fitzroy Harbour Community Centre 100 Clifford Campbell Drive Fitzroy Harbour 7:00 - 9:30 pm
---	--

For more information, please call Linda Halliday at (613) 932-3072 ext. 3304.

putting our energy to good use    **ONTARIOPOWER GENERATION**  
www.opg.com

# SPORTS

## Minor hockey's new generation honoured



Leah Miller, THE EQUITY

Esso awards were handed out to exemplary players for the most sportsmanlike player, most dedicated player, most improved defensive player, the president's award, the Gordie Black Memorial Award, the Allen Memorial Award, the Wrinn Memorial Award, the James Smith Memorial trophy and coach of the year.

### Association awards players

LEAH MILLER

**Equity Editor**  
SHAWVILLE • In a second night of celebrations, the Shawville and District Minor Hockey Association awarded players for outstanding performances in the now complete season Thursday.

The Shawville Lions Hall housed the awards presentation to six different minor hockey teams with players from Fort Coulonge to Breckenridge.

"We had about 130 kids, which is about the same number as last year," said interim president Trevor Fraser.

Teams were presented with trophies and certificates by their coaches.

The bantam 'B' team won the playoffs.

Two teams, the peewee 'BB' and the bantam 'BB', were combined with different areas of the Outaouais such as Aylmer, Maniwaki, Fort Coulonge and La

Pêche.

The bantam 'BB' won their regular season, the provincials in Gatineau and are heading to the Dodge Cup this month.

Esso awards, sponsored by Brian and Janet Rogers of J&J Grocery were handed out to exemplary players.

The most sportsmanlike player was awarded to Cameron Huckabone of peewee 'A', Jack Kelly of peewee 'B', Matthew Hickey of bantam 'B' and midget 'A' Shane Ladouceur.

The most dedicated player was awarded to Lee Bourque of peewee 'A', Brandon Alexander of peewee 'B', Ryan Tracey of bantam 'B' and Nick Marx-Thieruge of midget 'A'.

The most improved defensive player was awarded to Maxim Malatte of peewee 'A', Stewart Mohr of peewee 'B', Kris Kelly of bantam 'B' and Kyle Hodgins of midget 'A'.

The president's award

was given to Brett Nugent of peewee 'A', Branden Nugent of peewee 'B', Logan Greer of bantam 'B' and Andrew McLaughlin of midget 'A'.

Joey Drouin of the bantam 'B' team won the Gordie Black Memorial Award.

Jeremy Campbell of the bantam 'B' team won the Allen Memorial Award.

Scott Danis of the midget 'a' team won the Wrinn Memorial Award.

Tyler Cluff won the James Smith Memorial trophy and Jacob Bourgeau won the playoff MVP trophy.

Not only did the kids play well on the ice, they also worked off the ice selling tickets to help fundraise for the association.

Over \$3,500 was raised. "Over the past 31 years we have raised more than \$70,000," said Fraser.

"It helps keep costs down."

Steve Greer, who coached the bantam 'B' team, was awarded coach of the year.

DALE BROWN

**Equity Reporter**  
SHAWVILLE • The Lions Hall in the Shawville Arena was throbbing with a boisterous crowd of youngsters as the Shawville and District Minor Hockey Association handed out their awards and merits for the year at their annual banquet April 4.

Kids from the MAGH through Atom divisions were on hand with proud parents to accept the fruits of a hard-played season.

"It was a very successful year on the ice for the kids," said interim president Trevor Fraser.

It was not only a successful year for the kids, but for the executive committee and parents as well.

"We didn't have any complaints this year," said Fraser. "The executive worked real hard for the kids and the parents were very supportive."

Among the trophies and trinkets handed out were the Esso Awards rewarding the player in each division most improved defensively, and the most sportsmanlike and dedicated players.

**Novice 'A'**

Simon Corriveau took the most sportsmanlike honours with Carter Pirie the most dedicated player. Most improved defensively was Daniel Boivin.

The President's Award went this year to Matthew



Dale Brown, THE EQUITY

The Shawville and District Minor Hockey Association's atom 'B' team, coaches and helpers pose with the championship banner earned at the Lapêche National Tournament in late November. Teams from MAGH through atom were recognized April 4 for their hard work this season. To view more photos of this event go to [www.theequity.ca](http://www.theequity.ca).

Curley.

**Novice 'B'**

The most sportsmanlike award went to Savannah Harris while Brett Sheppard was named the most dedicated player. Keegan Picard was the most improved defensive player.

Zachary Elliot received the President's Award.

**Atom 'B'**

Ben Horner was elected the most sportsmanlike player and Cris Hearty the most dedicated. Craig

Desabrais improved the most defensively.

Dillon Harrison was named the President's Award winner for 2005/2006.

The guardians of the goals were not left out of the ceremonies with the Hayes Memorial Award rewarding the goaltender(s) with the lowest team goals against average, much like the Jennings Trophy awarded in the National Hockey League.

Emerging from the tangled twine to take the honours this year was Jaret Peck.

The teams themselves were also recognized at the banquet with the atom 'B' team unveiling their championship banner from the Lapêche National Tournament played in November.

The executive honoured the coaches and others involved in the league who volunteered their time so

the kids could play and enjoy our nation's passion.

"We were fortunate to have great coaching this year," said executive member Connie Young. "We have a hard time getting coaches so for the people who stepped up to the plate, we're very grateful."

Up next for the Shawville and District Minor Hockey Association is their annual general meeting April 26 at the Lions Hall in the Shawville Arena.

### PHS boys finish season with slam-dunk

DALE BROWN

**Equity Reporter**  
SHAWVILLE • The Pontiac High School Panthers boys' basketball finished the season on a high note as they edged Duversant 29-26 in the cadet boys' final at CEGEP April 1 in Hull.

Luc Laframboise lead the Panthers with eight points in the low-scoring affair. It was the first competitive game played by PHS in a

month and head coach and physical education teacher Dave Holmes said the long layoff contributed to the constricted offence.

"Normally, we score 70 points, no problem," said Holmes.

"I knew we'd be cold but I didn't think we'd be that cold."

The Panthers earned a bye into the final by finishing first overall during the

regular season which contributed to their idle stretch. Despite the team's offensive difficulties, Holmes was pleased with the performance and looks forward to next year when most team members will be returning.

"I'm really happy with them," he said.

"I look at it as a learning experience because they'll still be around for a couple of years."

### Dodge Cup



The Dodge Cup begins tomorrow night at the arena in Shawville. The Pontiacs play at 9 p.m. against Saguenay Lac St. Jean.

# Easter Weekend Sale

## April 14, 15, 16 and 17

SIERRA DESIGNS

SIERRA DESIGNS

### SAVE OVER 60%

HIGH PERFORMANCE SHIRTS

STARTING AT \$14.95

SAVE UP TO 50%

SAVE UP TO \$15

REFRESHING COLOURS & NEW STYLES

FLEECE VESTS Polartec 200 Weight

ONLY \$39.95

SAVE 50%

SAVE \$40

HIGHEST QUALITY

FEATURE OF THE MONTH

MADE IN CANADA QUICK DRY PANTS

STARTING AT \$29.95

SAVE UP TO 60%

SAVE UP TO \$60

CUSTOMER FAVOURITES

NEW WINDPROOF SWEATERS & JACKETS

STARTING AT \$69.95

SAVE UP TO 70%

SAVE UP TO \$180

NEW LOOK FOR SIERRA DESIGNS

¾ LENGTH RAIN JACKETS

ONLY \$69.95

SAVE \$100

SAVE 59%

NEW STYLE

SAVE UP TO 60% ON IN-STORE SPECIALS!

TRAVEL WEAR, SLEEPING BAGS, SHORTS, WINTER CLOTHES, TENTS, RAIN GEAR, SOCKS, SPORTSBRAS

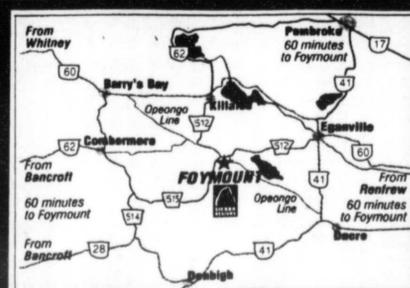
"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"



Store Hours:  
Monday to Saturday: 9 - 5  
Sunday: 11 - 5

## THE BLACK WATER FACTORY STORE

Foymount, Ontario ~ (613) 754-2541



# Finnigan boys film movie in Pontiac

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

PONTIAC • Taking to movie-making like their forefather took to hockey, the great-grandsons of Shawville hockey legend Frank Finnigan recently filmed a movie in the Pontiac.

Chris and Tim Finnigan have achieved some small success in sales of their independent film, *Need to Feed*, which was largely filmed in Norway Bay, with other brief shots in Quyon and other areas of Pontiac.

Despite being born, raised and currently living in Ottawa, the Finnigans have a cottage in Norway Bay and visit every summer.

"The reason (for filming in the Pontiac) we have roots in Shawville, it's a great place and we decided to go up," said Chris, who directed the film.

"It had everything we needed."

While the Norway Bay woods in the film are largely generic, shots of the rail line in Norway Bay and pans across the Ottawa River make the Pontiac's presence in the movie obvious.

Both Chris, 21, and Tim,

19, are hoping to make a career in film: Chris is currently studying Film at Carleton University, while Tim is enrolled in Technical Studies at Algonquin College and hopes to take acting classes.

The two say they have been making movies since they were 13 years old.

In the case of *Need to Feed*, Chris wrote and directed the screenplay, while Tim produced it and created the original score.

For the movie, which took six months to create in 2005, the brothers used a network of their friends and peers to cast the characters and both boys took on large acting roles themselves.

The movie has sold about 100 copies at CD Warehouse locations in the Ottawa area, and it has been entered in a number of independent film competitions and festivals, though, "It hasn't done too well so far," admitted Chris.

The brothers are currently working on a number of other film projects, and are always welcoming help.

"If there are any aspiring people in the Pontiac who want to help out, we're



always looking for people," said Chris.

More information about the brothers and their projects can be found online at [www.finniganproductions.com](http://www.finniganproductions.com).

**But is the movie any good?**

*Need to Feed* is a horror film based around the Native Canadian legend of the Wendigo, which is characterized by the transformation of a cannibalizing human into a flesh-craving beast.

The film can be best compared with the *Blair Witch Project*, as the plot follows a group of high school students who go into the woods to film an assignment for their media studies class.

While obviously an amateur production, the Finnigan brothers make tremendous strides to ensure the film appears professional, and they seem limited more by the equipment they use, rather than their abilities.

The plot manages to pack

quite a bit into it considering the movie runs only 70 minutes long, and attempts are made to give some depth to each of the characters, commendable considering many Hollywood horror movies don't bother with character development whatsoever.

The acting is sometimes rough — a character reacts to seeing his classmate's dead body as though he'd just dropped an ice cream cone — but overall the movie is entertaining and a sense of 'what's going to happen next?' supercedes any flaws the film may have.

The movie is fun to watch and is recommended, especially because much of it was filmed in the Pontiac.

Parents should note that the movie contains a lot of coarse language, some gruesome violence and a drug reference.

The DVD is for sale currently at the Pontiac Printshop at the price of \$15.99.

# Quyon sisters win regional effective speaking competition at PHS

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

PONTIAC • Pontiac High School students won two of the three English-speaking categories at the Lions Club effective speaking regional competition on Saturday, April 1.

Sisters Morgan and Brooke Welburn of Quyon placed first in the Senior English and Junior English divisions, respectively at the event hosted at Pontiac High School.

They received \$100 apiece for their efforts.

The Shawville Lions Club hosted the event, which featured a total of 20 competitors from schools in Eastern Ontario and Western Quebec.

The Junior category covers Grades 6 through 8, intermediate encompasses Grades 9 and 10, while the senior group is made up of Grade 11 and first year CGEP students in Quebec or grade 12 students in Ontario.

Both Morgan and Brooke now advance to the multiple district competition in Ottawa, welcoming contestants from Ontario and Western Quebec.

The multiple district competition takes place between May 5 and 6 at the Travel Lodge Hotel.

The weekend is fully paid by the Lions Club and the Junior winner will receive \$500, while the Intermediate and Senior winners will take home \$1,000.

Morgan won the Intermediate multiple district competition in 2004 in Kitchener.

Other local participants included Kim Orr in the Junior French category and Kylie Beck in the Intermediate English category.

Winners of Pontiac High School's annual in-school effective speaking competition advanced to the regional competition.

The competition has been going on for 60 years, said John Musgrove of the Shawville Lions Club, and Shawville was pleased to host it this year after the competition took place in Beachburg during its last few iterations.

"It went very well, we were

happy," said Musgrove. Lions Clubs across Canada continue to support the competition because, "Effective speaking is an

important skill to learn," said Musgrove.

The contest is the largest effective speaking competition in Canada.

**TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION**  
O/A 347785 CANADA INC. [www.tomorrcartage.com](http://www.tomorrcartage.com)

**Licensed General Contractor**  
Hwy. 148, Shawville  
RBQ #8114-9460-53

**OPEN PUBLIC INFORMATION MEETING TO BE HELD ON WEDNESDAY, APRIL 12, 2006 AT 7:30 P.M., SHAWVILLE CURLING CLUB (LANG ST) FOR ANYONE INTERESTED IN OUR PROPOSED COMPOSTING PROJECT**

The team at Tom Orr Cartage Construction has been working for the past 2 years trying to find a solution to the largest problem to ever hit the Pontiac. As of December 2006 our local dumps will no longer be allowed to burn and municipalities will have to begin recycling on a large scale. As of January 2008 any material that requires land filling will have to go to Lachute or maybe Danford Lake, if that site is opened. This includes all septic waste from septic tanks as the law requires that all tanks will have to be cleaned out every 2-4 years. This law will be enforced over the next few years. As of 2008 our septic waste may have to be hauled away and disposed of over 50 miles away.

This is the first phase of our project — to offer local pick-up service and use the septage in a composting facility which will be built to the Quebec Ministry of Environment's specifications. The recipe in this compost would be a mix of septage and wood wastes, i.e. sawdust and mulch. After the primary composting in a water-tight composter which is computer controlled, the compost will go onto a concrete pad for another 2-5 months during which time an independent laboratory will monitor the pile until it reaches the proper criteria as set out by the Ministry of Environment. Depending on the criteria met, it can be used for reforestation, agriculture, commercial compost (plants, flowers) or used in a mix for commercial topsoil. This compost would never be used for growing food or on food crops. There is a huge organic market outside our area which will be happy to purchase any or all compost that passes the Ministry's criteria. Compost that reaches only the minimum criteria will be used in reforestation. It is our hope that we will be able to clean up all the current MRC dump sites, spread the compost and plant trees at the sites.

After we have successfully mastered this process we plan to expand the facility to waste recycling, i.e. food waste, wood waste, construction waste, etc. At this time we would offer garbage pick-up and a container service that would be set up at the same location where we would remove all recyclable and compostable materials and haul the remaining waste to a landfill (or perhaps by then simply be able to put the material in an approved, on-site, high-efficiency incinerator). This system would divert approximately 60% of waste from landfills and create jobs. The complete system would be closely monitored by the Quebec Ministry of Environment.

If and when it is complete, our project will be helping Pontiac meet its obligations to the new environmental laws, would also create some much needed employment and be a great asset to our community.

Last week Tom traveled to Huron, Ohio to Barnes Nursery Inc. ([www.barnesnursery.com](http://www.barnesnursery.com)) to see their project which was started in 1992 right in the middle of the town. They are now expanding into food waste, etc.

We will also be offering bus trips open to the public to go to one or two composting sites in Quebec. We will schedule these visits in the next few weeks. The composting technology we are looking at is sold by Biomax Inc. ([www.biomax.qc.ca](http://www.biomax.qc.ca)). After we have visited the sites we will be sure about which technology we will choose to use for our project.

This has been a long process for our company and our progress is outlined below:

- January 2005 we retained the engineering company, Genivar, to do an environmental feasibility study for our proposed site.
- Our study was complete in April 2005 and we then went to work to get support from our local MRC and our local council.
- In the meantime, we approached a couple of lending institutions to see if we could secure financing for the complete project.
- March 2006 we had one small meeting with local municipalities and some residents to feel out their concerns.
- March 2006 we received a resolution from the mayors of the MRC to support our project in principle.
- March 2006 our local municipality just started to work with us to help get all the red tape covered.
- April 2006 we feel we are ready to have an open public meeting to answer any questions that may not have already been answered.

Please feel free to view the above-mentioned websites for more information and email us at [torr@tomorrcartage.com](mailto:torr@tomorrcartage.com) with any concerns or questions you may have. We look forward to seeing you at the meeting.

# Upper Pontiac Sports Complex plans to renovate lobby

LEAH MILLER

Equity Editor

CHAPEAU • The Upper Pontiac Sports Complex is putting forth plans of constructing a new ceiling in the lobby of its arena.

The plans were put into motion by a small group of volunteers who run the arena located beside Harrington Hall in Chapeau.

"If we can get a hanging ceiling in the lobby, it will pay for itself in four years," said arena treasurer Bert Collin. "It will keep the heat from going to the ceiling."

The organization has

about \$30,000 saved up after charitable donations to put towards the project.

Money has also been raised by businesses hosting sponsored skating nights.

"The community has really warmed up to the idea," said Mark Jennings, secretary of the board.

"People are asking if they can get on the list to make a donation."

For \$150, a business or individual can host a Friday evening of free public skating. As well, a major sponsor of the complex is the Caisse Populaire Desjardins in

Chapeau, which has donated \$110,500 since 1979.

At its annual general meeting March 30, a committee was formed to look into construction costs.

Other plans the board discussed was a golf tournament planned for June 30 and the possibility of running Ballerama, a baseball tournament, again this year.

The arena finished the year with a small deficit of \$544 on revenues of \$77,582 and expenses of \$78,126.

The arena, built in 1979 by volunteers, serves the

municipalities of Allumettes Island, Chichester, Waltham and Sheenboro. It is one of the only arenas to be fully supported by volunteers and pays no wages.

The arena executive includes Jennings representing Sheenboro, Collin as treasurer, Winston Sunstrum representing Allumettes Island, Waltham Mayor Paul Ryan, Betty Harkins and Helen Romain representing Chichester, Allumettes Island Mayor Brian Adam as president and Ivan Schryer as vice-president.

# Ottawa River water levels may rise rapidly this spring

Phone line and website instituted for up-to-date information on flood warnings

OTTAWA • The spring runoff in the central and northern parts of the Ottawa River basin is increasing rapidly and is likely to cause some flooding in low-lying areas.

This situation has arisen due to a combination of rainfall and warmer temperatures over the last couple of weeks.

Officials of the Ottawa River Regulating Committee would like to alert residents in low-lying areas along the shores of the Ottawa River from Mattawa to Montreal that minor flooding may begin this week.

Latest forecasts indicate that the water levels are expected to continue their rise at least for the next few days.

The major storage reservoirs in the watershed are containing the majority of the increased runoff in the north but there is limited capability to deal with the runoff from the central and southern portions of the basin.

During this critical period, the Committee will take all possible actions to limit the amount of flooding and will continuously monitor conditions at all points along the river.

Further bulletins will be issued if the situation changes.

Residents in Ottawa-Gatineau can obtain current information on Ottawa River levels by calling (819) 994-7079 for a message in English and (819) 994-7078 for a message in French.

Persons living outside the Ottawa-Gatineau region should dial 1-800-778-1246 to receive an English message and 1-800-778-1243 for a message in French.

This information is also available on the Internet at <http://www.ottawariver.ca>. Information is given for levels at Lake Timiskaming, Mattawa, Pembroke, Lake Coulouge, Chats Lake, Ottawa (Britannia), Hull, Grenville and Maniwaki.

The Ottawa River Regulating Committee, which coordinates this service, consists of the following agencies which operate dams in the Ottawa River system: Public Works and Government Services Canada, Ontario Power Generation, Hydro-Québec and Environment Quebec.

More details can be found at your local library.

Information is given for levels at Lake Timiskaming, Mattawa, Pembroke, Lake Coulouge, Chats Lake, Ottawa (Britannia), Hull, Grenville and Maniwaki.

The Ottawa River Regulating Committee, which coordinates this service, consists of the following agencies which operate dams in the Ottawa River system: Public Works and Government Services Canada, Ontario Power Generation, Hydro-Québec and Environment Quebec.

Persons living outside the Ottawa-Gatineau region should dial 1-800-778-1246 to receive an English message and 1-800-778-1243 for a message in French.

This information is also available on the Internet at <http://www.ottawariver.ca>. Information is given for levels at Lake Timiskaming, Mattawa, Pembroke, Lake Coulouge, Chats Lake, Ottawa (Britannia), Hull, Grenville and Maniwaki.

The Ottawa River Regulating Committee, which coordinates this service, consists of the following agencies which operate dams in the Ottawa River system: Public Works and Government Services Canada, Ontario Power Generation, Hydro-Québec and Environment Quebec.

Persons living outside the Ottawa-Gatineau region should dial 1-800-778-1246 to receive an English message and 1-800-778-1243 for a message in French.

This information is also available on the Internet at <http://www.ottawariver.ca>. Information is given for levels at Lake Timiskaming, Mattawa, Pembroke, Lake Coulouge, Chats Lake, Ottawa (Britannia), Hull, Grenville and Maniwaki.

The Ottawa River Regulating Committee, which coordinates this service, consists of the following agencies which operate dams in the Ottawa River system: Public Works and Government Services Canada, Ontario Power Generation, Hydro-Québec and Environment Quebec.

Persons living outside the Ottawa-Gatineau region should dial 1-800-778-1246 to receive an English message and 1-800-778-1243 for a message in French.

This information is also available on the Internet at <http://www.ottawariver.ca>. Information is given for levels at Lake Timiskaming, Mattawa, Pembroke, Lake Coulouge, Chats Lake, Ottawa (Britannia), Hull, Grenville and Maniwaki.

The Ottawa River Regulating Committee, which coordinates this service, consists of the following agencies which operate dams in the Ottawa River system: Public Works and Government Services Canada, Ontario Power Generation, Hydro-Québec and Environment Quebec.

Persons living outside the Ottawa-Gatineau region should dial 1-800-778-1246 to receive an English message and 1-800-778-1243 for a message in French.

This information is also available on the Internet at <http://www.ottawariver.ca>. Information is given for levels at Lake Timiskaming, Mattawa, Pembroke, Lake Coulouge, Chats Lake, Ottawa (Britannia), Hull, Grenville and Maniwaki.

Engineering Degree from Carleton University. In 2003 Mr. Lee received both the Order of Canada and the Queen's Golden Jubilee Medal.

According to the Vanier Institute of the Family Mr. Lee's service philosophy is to follow the golden rule - for the staff to treat the customers the way they would want to be treated themselves.

The Vanier Institute also reports that "Lee Valley Tools stands out as a shining example of how 'doing the right thing' can be a profitable business model."

Mr. Lee's presentation will certainly be interesting and informative for everyone.

Mr. Lee's presentation will certainly be interesting and informative for everyone.

# Royal Canadian Legion news branch 162 Campbell's Bay

CAMPBELL'S BAY • It's time to bring you up to date with what's happening at your Legion. Our last meeting held on March 23 was well attended. Upcoming is a walk, bike or rock-a-thon, May 13.

We are looking for sponsors. Any teenager out there who would like to lend a hand, give us a call at 648-5120 or 648-5506 and we will let you in on a little secret, you can pick up forms at the Legion open on Tuesdays to Saturdays from 2 to 6 p.m. For all you dart players, supper is on April 21. Then on Monday, April 24 we are having a cleaning bee. So, welcome to anyone with a lot of elbow grease.

Still a few members left who did not get in on our early bird membership dues. So let's keep our Legion up and running. It's a nice place to bring your friends.

We received a nice thank you letter from Robert Campbell, President of Canada's Veterans Hall of Valor Inc. for the Legion's donation of \$500. The Hall of Valor in Carleton Place is to be a national shrine in memory of veterans and peacekeepers displaying photos and information on our heroes who should never be forgotten.

Submitted by Laura Godin, member of Royal Canadian Legion Branch 162, Campbell's Bay.

# Local libraries holding contest

PONTIAC • In an attempt to encourage more use of Outaouais libraries, the Biblio library network of the Outaouais, in collaboration with the Quebec Biblio library network, has launched a contest called Biblio Quiz terrestre.

The contest will run in all Outaouais libraries until April 22. To enter, you can fill out a ballot at your local library to win a pair of Tasco binoculars or one of four regional prizes: an iPod Shuffle MP3 for MAC or PCs, Antidote Prism and Petite Druide synonyms software, a volume of La terre en parage and a subscription for Québec Science magazine.

More details can be found at your local library.

# Douglas Bull Test Station

4614 Hwy. 60, Douglas, Ontario

## OPEN HOUSE and PRIVATE TREATY SALE Saturday, April 22, 2006

Viewing 1:00 p.m. - 4:00 p.m. 64 Bulls on test

Most breeds represented

Visitors Welcome -- Viewing anytime

For more information contact DICK FARMS

Bob and Pat Dick and Family

Phone: 613-649-2252 Fax: 613-649-2028

# AUCTION SALE

Walsh's Auction Barn, Osceola Easter Monday, April 17, 11 am

4 Lawn Tractors: Kubota G1800 H8T, diesel, hydrostatic drive, 4 wheel steering; Cub Cadet 1863; J.D. STX38; Canadiana 12/39 (all in good condition). ATV: 1995 Honda ATV, 300 cc, hi-lo 4x4 (very good). 4 ft. finishing mower; 3 pth cultivator; bale grapple; 7 ft 3 pth scraper blade; potato plow; Husqvarna 55 chain saw; 16 ft fiberglass boat and trailer; Case 530 baler, NH 256 side rack; Ford rake; 8 ton wagon with wooden rack; 3 f. Ford 3 pth plow; Vicon rotary rake; used self-locker panels; mini-manure spreader; new Martin cattle chute with used foremost headgate; White 252 10 ft hyd. discs; MF #33 seed drill; IH #10 seed drill; Dustacator; cattle oiler; used gates; Craftsman 6.5 21" push mower; new wheelbarrows; lawn and garden tools; new saddles and tack. A good assortment of new tools.

"Partial Listing Only"

PRIVATE SALE: 1 - 7' x 12' self-locking feeder (\$2100); 1 - 4 furrow Kverneland variable width plow; 1 - 3 furrow Kverneland plow; 1 - New 15 ft Straightline stock trailer; 1 - New 4 ton tandem axle trailer. Headgates, chutes, horse, cattle and sheep feeder, gates, pen panels and more.

Auctioneer

Gerald Walsh 646-7729, cell 732-0625

# AUCTION SALE

of 7 Tractors, Combine, Farm Machinery, Trucks, Stock Trailer, Granary and Miscellaneous Articles

At the Carp Fairgrounds, Carp, Ont.

Saturday, April 22 at 10:00 am

Having sold our farm we offer the following: Case IH 7120 tractor, 4WD, full load cab, 20.8X38 rears, 16.9X28 front-goods good condition; duals; Case IH 5240 tractor, 4WD, full load cab, 20.8R38 rears, 16.9R24 fronts, 3500 hrs - good condition; duals; JD 6310 tractor, 4WD w/ 640 loader, full load cab, 16.9X38 rears, 12.4X28 fronts, 2697 hrs - good condition; 2 - JD 2755 tractors - no cabs; White FieldBoss 2-105 tractor w/ cab; IH 484 tractor; COMBINE - Case IH 2166 AFS combine - reconditioned rotor, 2428 engine hrs, 1620 separator hrs, 24.5X32 tires - very good condition; Case IH 1064 corn head - 6 row - wide; Case IH 1063 corn head - 6 row - narrow; Case IH 1020 flexhead - new style - 17'6" wide; Case IH 810 pick-up - 9'; header wagon; JD 2810 - 5 furrow semi-mount plow, variable width, hyd. reset; Case IH Vibrosank No.4800 cultivator - 24' w/ wings w/ harrowgater - spike tooth harrows; Krause model 1900 discs - 24' w/ wings and harrowgater spike harrows; Case IH 5100 seed drill w/ grass seed box; JD 7000 corn planter - 6 row - wide row; Big Jim 12' cutlapper on wheels - hyd; 16' chain harrows; Vicon LS1410T sprayer - 28' boom; IH 4 furrow 3pth plow; NH 892 forage harvester - hay pickup - 2 row corn head - wide; Dion 1016 forage wagon - 3 beater; Dion 3 beater forage wagon w/ tandem axle; older Dion forage wagon; Jiffy-Dump high dump wagon; NH 650 round baler - auto wrap - makes up to 4' x 6' bales; JD MOCO 720 mower conditioner - 10'; NH 254 tedder rake - 2 rotor; Claas rotary rake; NH 258 rake; NH166 inverter; NH 326 square baler; Forage King square pipe elevator - approx. 45'; Allied automatic stoker - hyd drive; 4 hay wagons; New Idea closed in elevator; New Idea 3639 tandem spreader w/ poly floor and end gate; NH 327 spreader; Bush Hog 6' rotary cutter; Ford 905 post auger; Meteor single auger snow blower - 7' w/ hyd chute; 3 pth blade - 6'; Smoker mow conveyor - approx. 90'; Westfield hyd. fertilizer auger - 15'; Honda 4 hp water pump w/ hoses; antique potato planter; Feeding Equipment: Westeel Rosco grain bin - 6 ring X 21' w/ aeration floor; Mix Mill bin w/ 4 compartments; Farmatic roller mill w/ 6 compartments - auger - electronic; Ebersol feed mixer - 700 lbs; Wic straw chopper; Dairy Equipment: Surge 1000 gal bulk tank w/ hot water reclaim; Delaval pipeline - 8 units - for 100 cows; Delaval vacuum pump; Trucks and Trailer: 1995 GMC Topkick - low profile w/ sleeper, diesel, 6 speed transmission, 207,000 km - safetied; 1990 EBY aluminum 24' 5th wheel stock trailer - 2 axles - 8' wide - safetied; 1978 Chev gas tandem dump truck - selling as is; 1979 GMC 7000 tandem dump truck - selling as is; many other assorted items.

Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID

Prop: Carp View Farms

Doug and Helen Rivington

Auctioneers

James and Hill Auction Service Ltd.

Stewart James Carson Hill

445-3269 (613) 821-2946

Refreshments Available. Owners and auctioneers not responsible for accidents.

# Le forestier en chef impose un processus de validation des résultats associés

ROBERVAL • Le Forestier en chef du Québec, M. Pierre Levas, a annoncé, aujourd'hui, qu'il impose un processus de validation des résultats associés au calcul des possibilités annuelles de coupe à rendement soutenu. Cette décision prendra effet à compter du mois de juin 2006 ou avant, c'est-à-dire au moment où les résultats des calculs seront complétés par l'équipe du secteur Forêt Québec, du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF), et transmis au Forestier en chef.

Lorsqu'il aura reçu les résultats, le Forestier en chef amorcera leur analyse avec l'aide d'un comité avisé dont la composition sera connue au début de mai 2006. Le Forestier en chef rendra alors publics sur son site Internet, dans les meilleurs délais, les résultats préliminaires qui lui

auront été transmis. Selon un calendrier d'activités qui sera aussi connu au début de mai 2006, il est à prévoir qu'une période de six mois sera nécessaire au Forestier en chef pour lui permettre de rendre une décision finale quant aux possibilités ligneuses pour chacune des 74 unités d'aménagement forestier que l'on trouve sur le territoire forestier public.

« Au mois de juin prochain ou avant, l'équipe de Forêt Québec aura terminé les travaux associés aux calculs des possibilités ligneuses. Une fois que j'aurai en main ces résultats, je m'accorderai une période d'analyse de quelques mois afin de préparer les décisions et les justifications qui s'y rapportent », a tenu à préciser M. Levas.

Cette décision est basée sur les responsabilités du Forestier en chef, dans

lesquelles il est stipulé qu'il doit rendre publiques les possibilités annuelles de coupe à rendement soutenu ainsi que les justifications ayant conduit à les déterminer.

« À la suite de l'analyse des résultats déposés par Forêt Québec, je déterminerai les nouvelles possibilités annuelles de coupe à rendement soutenu qui seront utilisées pour la préparation des prochains plans généraux d'aménagement forestier qui entreront en vigueur le 1er avril 2008 », a conclu M. Levas.

Le respect de la possibilité annuelle de coupe à rendement soutenu est l'un des grands principes du régime forestier du Québec. Cette possibilité représente le volume annuel de bois maximum que l'on peut prélever à perpétuité sur un territoire donné, sans en diminuer les

capacités de production. Le Forestier en chef a, entre autres, la responsabilité de calculer les possibilités annuelles de coupe à rendement soutenu, de transmettre les résultats de ses calculs au ministre pour que celui-ci puisse faire les attributions ligneuses.

Rappelons que l'Assemblée nationale a adopté à l'unanimité, en juin 2005, le projet de loi no 94 qui crée le poste de Forestier en chef du Québec. La création de ce poste est une des principales recommandations de la Commission Coulombe. Le Forestier en chef est nommé pour une période de cinq ans renouvelable.

Les renseignements sur les activités du Bureau du Forestier en chef sont accessibles sur son site Internet ([www.forestierenchef.gouv.qc.ca/](http://www.forestierenchef.gouv.qc.ca/)).

## Hockey mineur



L'équipe de hockey mineur bantam 'B' a gagné les éliminatoires et a été félicitée pour sa saison exceptionnelle par l'association du Hockey mineur à l'occasion de leur banquet le 5 avril.

# L'influenza saisonnière fait une apparition tardive en Outaouais

GATINEAU • L'influenza saisonnière, communément appelée la grippe, fait une apparition tardive en Outaouais où les premiers cas sont apparus depuis quelques semaines. C'est exceptionnel que les premiers cas d'influenza surviennent aussi tard dans la saison au mois de mars, mais une telle chose peut arriver, le virus de l'influenza étant imprévisible », explique Dre Carol McConnery,

médecin-conseil à la direction de Santé publique de l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais.

Des cas ont notamment été rapportés dans les écoles de la région et par des médecins et il est difficile de prévoir si la tendance à l'augmentation se poursuivra. « Voilà pourquoi c'est l'occasion de rappeler les mesures de prévention qui sont disponibles pour contr-

er la transmission de l'influenza. D'abord, il est toujours possible de se faire vacciner. Ensuite, des mesures d'hygiène comme le lavage de mains sont efficaces pour éviter une propagation. Et si on présente les symptômes de l'influenza, on doit aussi éviter de visiter des proches dans un centre d'hébergement ou à l'hôpital pour ne pas les contaminer.

Ces personnes sont particulièrement vulnérables aux

conséquences de cette infection », insiste Dre McConnery.

L'influenza, qui se manifeste par une fièvre soudaine, une toux sèche, des douleurs musculaires et un malaise généralisé qui dure plusieurs jours, ne doit pas être confondue avec d'autres infections respiratoires banales comme le rhume.

L'influenza est une infection très contagieuse.

# La CRÉO vient en aide au transport collectif en milieu rural

PONTIAC • Le conseil d'administration de la Conférence régionale des élus de l'Outaouais (CRÉO) a décidé d'appuyer financièrement le Regroupement des transports collectifs de l'Outaouais, composé de représentants des corporations de transports collectifs des quatre MRC de la région, pour ainsi lui permettre de maintenir ses opérations sur l'ensemble du territoire pour la prochaine année.

Plus précisément, cet investissement, au montant de 76 500\$ en provenance du fonds de développement régional (FDR), permettra à trois de ces corporations (Transports collectifs des Collines, Transports collectifs de Papineau et Transports collectifs de la

Vallée-de-la-Gatineau), qui connaissent actuellement des difficultés financières, de maintenir et d'harmoniser l'offre de service sur tout le territoire et d'établir des maillages plus solides avec le transport en commun des milieux urbains.

« De plus, pour assurer la pérennité du service, la CRÉO apportera son aide au Regroupement dans la recherche d'un financement récurrent afin que le service soit offert à toutes les communautés de la région et ce, pour les années à venir.

« Le transport collectif est très important pour les communautés rurales car il bénéficie particulièrement aux clientèles les plus vulnérables.

Ce service permet à ces clientèles de sortir de leur

isolement et d'avoir accès aux services de proximité, à l'éducation et à la formation, à l'emploi ou à des activités d'insertion et de participation à la vie communautaire, aux services de santé et aux services sociaux ainsi qu'aux services de garde.

Les jeunes, les femmes, les personnes âgées et les personnes handicapées peuvent tous en bénéficier grandement », de préciser le président de la CRÉO, M. Marc Carrière.

La CRÉO estime que la demande envers ce service augmentera.

Il importe donc de se pencher dès maintenant sur des solutions à long terme qui favoriseront une répartition équitable de ce service sur tout le territoire.

# Chambre de Commerce invité Leonard Lee de Lee Valley Tools

SHAWVILLE • La Chambre de Commerce de Shawville et District a le plaisir de vous annoncer la venue de M. Leonard Lee de Lee Valley Tools, conférencier, à notre assemblée générale annuelle le samedi 29 avril à la salle des Lions à Shawville. L'entreprise Lee Valley Tools a vu le jour en 1978 et, avec le temps, d'autres entreprises ont joint l'entreprise mère incluant Veritas Tools en 1985, Algrove Publishing Ltd en 1991 et la toute dernière

Canica Design, qui développe des instruments médicaux, en 1998.

En 1995, M. Lee reçu un prix destiné à l'une des compagnies privées la mieux gérée du Canada. En 1999, il reçu un doctorat honoraire de la faculté d'ingénierie de l'Université de Carleton. Ensuite en 2003, M. Lee reçu la médaille de l'Ordre du Canada ainsi que la médaille du Jubilé de sa Majesté la Reine Élisabeth II. Selon l'Institut Vanier de la

Famille, la philosophie de M. Lee est de suivre cette façon de faire : l'employer doit traiter et servir le client de la façon dont il aimerait se faire traiter et servir lui-même.

L'Institut Vanier rapporte également que Lee Valley Tools se démarque comme un modèle d'entreprise rentable en « faisant la bonne chose ». La présentation de M. Lee sera certainement intéressante, motivante ainsi qu'informatrice.

# TransporAction Pontiac

PONTIAC • Les transports collectifs ruraux ont réussi à attirer une clientèle de plus en plus nombreuse. Nos transporteurs chacun des centaines de personnes par mois, principalement vers des rendez-vous pour la santé ou pour services sociaux; nous tentons de venir en aide aux personnes isolées qui n'ont pas de voiture et qui doivent quand même aller vers ces services essentiels.

Les Transports collectifs des Collines et TransporAction Pontiac collaborent dans l'octroi de service dans la Municipalité de

Pontiac, desservant notamment Quyon et Luskville.

Or cette collaboration est minée par le manque d'accompagnateurs bénévoles dans cette municipalité. C'est pourquoi les directeurs Robert Dupuis à Campbell's Bay et Lyne Carpentier à La Pêche appellent à l'aide du public pour trouver des accompagnateurs bénévoles.

Les accompagnateurs qui travaillent bénévolement pour les deux transporteurs reçoivent un remboursement de leurs dépenses d'utilisation de véhicule basées sur le kilométrage accompli. Ces sommes d'argent sont

exemptes d'impôt et ne viennent pas s'ajouter à vos autres revenus puisque l'on paie pour l'auto et non pour la personne.

Une vérification de la sécurité est requise, mais dès cette formalité réglée, les gens acceptés sont appelés à fournir accompagnement et transport aux personnes dans le besoin.

Plusieurs trouvent très enrichissant cette forme de volontariat sur quatre roues.

Pour plus d'information ou pour offrir ses services volontaires, appelez le numéro sans frais 1-866-310-1174

**Municipalité d'OTTER LAKE**

**IMPORTANT AVIS PUBLIC**  
**CHANGEMENTS PROPOSÉS**  
**À NOTRE DÉPÔTOIR**

**VOTRE PRÉSENCE EST IMPORTANTE**

Il aura une consultation publique jeudi le 20 avril 2006 à la salle récréatif située au 394, rue Tessier, Otter Lake, QC, à 19h00 concernant les nouvelles réglementations que nous devons mettre en place à notre site de dépôt en tranchées.

C'est une excellente occasion de dire ce que vous pensez et de poser des questions. Nous considérons cette rencontre très importante.

La secrétaire-trésorière et Directrice générale  
Anita Laffleur

**IMPORTANT PUBLIC NOTICE**  
**PROPOSED CHANGES TO OUR**  
**DUMP SITE**

**YOUR ATTENDANCE IS IMPORTANT**

There will be a public consultation meeting on Thursday, April 20th, 2006 at the R.A. situated at 394 Tessier Street, Otter Lake, QC at 7:00 p.m. in regards to the implementation of new measures concerning our current landfill site. This is an excellent opportunity to voice your opinion and to ask questions. We consider this meeting very important.

Anita Laffleur  
Secretary-Treasurer and Director General

« Une histoire que vous n'oublierez jamais. »

**EXCUSEZ-NOUS!**  
**HERR SCHICKLGRUBER**  
**H. Clifford Chadderton**

Ce livre raconte les aventures extrêmement pénibles des jeunes hommes, certains d'entre eux encore adolescents, qui ont combattu au cours de la Seconde Guerre mondiale. Cet ouvrage donne un aperçu des personnalités, des sentiments et des espoirs de ces jeunes hommes qui se sont battus contre vents et marées. Leurs histoires sont effrayantes, amusantes, tragiques et miraculeuses.

Pour plus de renseignements ou pour commander un exemplaire de ce livre (10 \$), communiquez avec :  
**Les Amputés de guerre**  
1 800 250-3030  
[www.amputesdeguerre.ca](http://www.amputesdeguerre.ca)

**Avis public**

Régie des alcools, des courses et des jeux

**Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Club des Lions de Shawville inc. CLUB DES LIONS DE SHAWVILLE INC. 215, Lang Street Shawville (Québec) J0X 2Y0 Dossier : 2244-010	1 Club avec danse	215, Lang Street Shawville (Québec) J0X 2Y0

Québec

Corporation de gestion de la **Forêt de l'Aigle**

**CONSULTATION PUBLIQUE INVITATION**

La Corporation de Gestion de la Forêt de l'Aigle invite la population à leurs soirées d'informations qui se tiendront le :

Date	Mardi 18 avril 2006	Mercredi 19 avril 2006	Mardi 25 avril 2006
Heure	19 heures	19 heures	19 heures
Lieu	MANIWAKI	FORT COULONGE	CAYAMANT
Adresse	Bureau de la CGFA 167, rue Lévis Maniwaki	Bureau du Groupement Forestier du Pontiac 195, route Principale Mansfield	Salle municipale de Cayamant 6, chemin Lachapelle Cayamant

Des informations sur les activités et les aménagements fauniques, récréatifs et forestiers pour l'année 2006-2007 seront présentées. Les utilisateurs du milieu seront invités à émettre leur opinion.

Les informations sont également disponibles au bureau de la CGFA au 167, rue Lévis, Maniwaki.

Bienvenue à tous

Pour des informations supplémentaires contactez Véronique Drolet, ing.f. Tel : (819) 449-7111

Sincères remerciements à tous ceux qui ont contribué au succès de la 15<sup>e</sup> édition de Place aux jeunes, soit par leur apport financier ou autres contributions.

Merci aux conférenciers et à toutes les personnes-ressources pour leur généreuse collaboration.

**Place jeunes**

Correfour jeunesse-emploi du Pontiac

**Partenaires financiers**  
**Financial partners**

Desjardins, Banque populaire Desjardins Châteauguay, Municipalités: Châteauguay, Fort-Coulonge, Isle-aux-Allumettes, Mansfield et Pontefract, Litchfield, Shawville, Thorne, Sheerboro, Ile-du-Grand-Calaumet, Québec, Desjardins, Le Centre populaire de Fort-Coulonge, Empor Québec, SADC Pontiac CPDC, Caracati, CD, Yvon-Roche, TransporAction Pontiac, Yvon-Roche, SEPTRIE NATIONALE QUÉBEC, Mairie-Josée Lupien

**Commanditaires / Sponsors**

CHIP FM, MRC de Pontiac, Sûreté du Québec, Smurfit Stone, Ottawa Valley Office Supplies, Fleuriste Coulonge, Auberge du Village, Canadian Tire, Restaurant Francoeur, Café 349, Dépan Express, Home Hardware Stores, Hursty's Bar & Grill, Garage Amyotte, Bean's, Cadeaux Évangéline, Cycloparc Pontiac Outaouais, C. L'Écuyer pièces d'auto inc., CPM Campbell's Bay.

**Collaborateurs / Collaborators**

Jérémie Thompson (animateur), Gail Ryan (CSSS-jumelage), Claire Gingras (CSHBO-jumelage), Gérard Bélec (Lance Construction-jumelage), Sylvie Benoit (Banque Laurentienne-jumelage), Rémi Bertrand (Smurfit Stone-jumelage), Monique Deiber (CSSS-jumelage), Martin Bertrand (Horizon X), Renée Lance (CPE Picabou), D<sup>re</sup> Isabelle Gagnon (Clinique chiropratique du Pontiac), Paul Drouin (CSSS), Laura Palmer (Cedar Creek Farm), Roger Blanchette (historien), Jean-Pierre Ledoux (CLD), Diane Mousseau (CLE), Rhonda Perry (SADC), Amy Taylor (CLD), Geoffrey Cushing (Cushing Lodge), Ben Kuhn (CLD), Lorraine Parent (CJEP), Jennifer Dubeau (PHS), Andréa Lagarde (SADC), Jennifer Davis (bibliothèque de Shawville), Venetia Crawford (archives de Shawville), Caroline Laroche (ancienne participante PAJ-bénévole), Geneviève O'Brien (bénévole), Christine Bérubé (CJEP), Sylvie Bertrand (CJEP), Gaétane Mousseau (CJEP), Kelly McMahon (CJEP), Sylvie Landriault (CJEP), Christine Champoux (CJEP).

Annonce commanditée par / Advertising sponsored by SADC

April '06							May '06						
s	m	t	w	t	f	s	s	m	t	w	t	f	s
2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13
9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20
16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27
23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31			

# CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax  
 prepress@theequity.ca E-mail ads  
 news@theequity.ca E-mail news and letters  
 www.theequity.ca Website  
 SUBMISSIONS > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

### COMING EVENTS

Every Saturday night til May 13 (included) Old Time Dance, Bryson Lions Hall. Music by The Brysonians. Door opens at 7:30 p.m. Round and square dancing 8:30 p.m. to 12:30 a.m. Hot lunch 11:30 p.m. \$6 per person. Everyone welcome. etc

**Fri., April 14 - 11 a.m.** Good Friday Service at the Wesleyan Standard Church, 586 Main St., Shawville. Good Friday message with choir specials. All welcome. Sun., April 16 - Easter Sunday Services: 9:30 a.m. at the Wesleyan Standard, 11 a.m. at the Shawville Wesleyan with special choir selections. All welcome. ba12

**April 9 - 16 - Holy week** Services Anglican Parish of Clarendon, 647-3819. April 9 Sunday of the Passion, Blessing of Palms 8:30 a.m. St. George's, Portage, 9:30 a.m. Holy Trinity, Radford, 10:30 a.m., St. Paul's Shawville. Monday, Tuesday, Wednesday, 7:30 Holy Eucharist as announced. April 13 Maundy Thursday, The Lord's Supper 7:30 St. Paul's, Shawville. April 14 Good Friday, Celebration of the Passion 10:30 a.m. St. Paul's Shawville. April 15 Easter Eve Vigil, First Eucharist of Easter 8 p.m. St. Paul's Shawville followed by Parish Easter Party. April 16, Sunday of the Resurrection regular Sunday schedule. 2Ba12

**Holy Week and Easter Services** in the Parish of Northern Pontiac are as follows: Maundy Thursday, April 13, 6 p.m. Pot luck meal and celebration of the Holy Eucharist, beginning at Bethany Hall, Danford Lake; Friday, April 14, 1:30 p.m. Solemn Remembrance of our Lord's Passion, Holy Trinity Church, Danford Lake. Saturday, April 15 at 7:30 p.m. The Great Vigil, St. George's Church, Campbell's Bay, Sunday, April 16 at 9 a.m. St. James, Otter Lake; 10 a.m. St. George's Thorne Centre, 11 a.m. Holy Trinity, Danford Lake; 1:30 p.m. St. James, Wright. Please call 648-2949 for info, or see www.pontiacanglican.org. We wish you and yours a very Holy and Blessed Easter. ba12

**Sat., April 15 - Chutes** Coulonge - Easter Egg Hunt - 1 pm to 3 pm - reservations required. Crafts and games for children. Open that weekend, Friday/Saturday/Sunday/Monday. (888) 683-2770 www.chutescoulonge.qc.ca. 3Ba12

**Sat., April 15 - Easter Eve** Zion Pancake Supper at Zion Lutheran Church Schwartz from 4 to 7 p.m. Regular and potato pancakes, sausage, baked beans, fresh maple syrup, homemade rolls, desserts, tea, coffee. Adults \$8, children under 12 \$3. Everyone welcome. 2Ba12

**Sat., April 15 - Auction Sale** at Murray's Automotive (behind store) final stock being sold, everything sells. Revel Stewart Auctioneer. Food available. 2Ba12

**Sun., April 16 - Family and** friends at Pontiac Respite, 24 Reid St., Campbell's Bay are invited to an Easter Tea, 2 - 4 p.m. ba12

**Wed., April 19 - Armstrong** Heritage Farm Public Meeting. Shawville Lions Hall, 7 p.m. Community input on the results of our feasibility studies is the goal. ba12

### COMING EVENTS

**Sat., April 29 - The Shawville** and District Chamber of Commerce is excited to announce the guest speaker for the Annual General Meeting. Mr. Leonard Lee of Lee Valley Tools will be speaking at 7pm. The tickets are \$20 and must be purchased in advance. Tickets can be purchased at Cafe 349, Shawville Shoe or Feel Good Look Good. Tickets can also be reserved by calling Gwen Sparling at 647-2239. 3b26

**Sun., April 30 - Chutes** Coulonge - Official Opening noon to 4 p.m. Local artisans exhibits, bake sale and BBQ. 3A26

**Sat., May 6 - 7:30 p.m.** St. James Anglican Church, Otter Lake, Concert Series presents The Northern Sons live at the church! Tickets are \$15 each. For concert tickets and info call 648-2949 or 453-7898. ba12

**Tours - Jamieson Travel and** Tours: Fantastic musical trip to Branson - May 12-20 featuring Danny O'Donnell, Mickey Gilley and many others. A special 7 Country European Tour - June 7-21. A complete Canadian East Coast tour including Newfoundland - July 28-Aug. 10. "Rockies by Rail" tour. Our fabulous Ireland/Scotland tour in Sept. Fall tours to Branson, Australia/New Zealand, Tuscany/Rome, South Africa, St. Jacobs and a great 5-day tour to the Gaspé/St. Anne de Beupre and Grosse Ile. Call our office in Beachburg, ON for a free catalogue 613-582-7011 or toll free 888-582-7011. Visit our website www.jamiesontravel.com. ON. Reg. 50013556. 5bm3

**June 30, July 1 & 2 - Quyon** Country JamFest. Featuring: George Fox and Shania Twin. Advance Tickets Available now - call 458-2139. 11bn21

**August 4, 5, 6 - Civic holiday** weekend. Riverside Jam, Carleton Place, Ontario. Featuring Ricky Skaggs, Lisa Brokop, Amanda Wilkinson, Aaron Pritchett, Aaron Lines, George Fox, Ambush, Ronnie Prophet and many others. Early bird pricing www.riversidejam.com or call 613-226-9178. 3Ba26

**Oct. 15 - Travel to Dublin,** Ireland with the Mick Armitage Band and Gail Gavan. Call Barrhaven Travel at 613-823-4700 or email Steve at barrhaventravel.com or go to www.mickarmitageband.com or call 613-226-9178 for more details. 2Ba12

**YARD SALE**  
**Sat., April 15 - Garage Sale,** 29 Borden St., Campbell's Bay. Rain or shine. Disney movie and book collection, toys, gameboy and games, bunkbeds and much more. ba12

**Furniture at huge savings** as well as TV and appliances. At Ultronik Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

**Hot tub (Spa) Covers.** Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qa12

**Steel buildings sale!** Save 60-70% on limited inventory! 20' x 24', 30' x 40', 40' x 60', 50' x 100', 60' x 150'. Everything must go! Toll free 1-877-728-4807. qa12

### MISCELLANEOUS

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved!! Get a fully loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz from 99 cents/day. Includes everything you need: 512MB RAM, 17" LCD flat panel, Windows XP and a free printer/scanner/copier for first 500 callers (\*\*call for conditions). 1-800-236-2504. qa12

**BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS**

**MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET**

312 Raglan St. S., Renfrew  
 432-8826

All steel buildings factory direct Package price specials! 25' x 32' \$7,750., 25' x 40' \$8,550, 32' x 50' \$13,400., 40' x 60' \$19,000. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca. qa12

Future steel buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 536 for free brochure. qa12

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org qa12

Phone disconnected? Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; www.tembo.ca. qa12

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. The Furniture Guy 514-745-6536. qa12

Sawmills from only \$3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. qa12

Major department store customer returns and overstocks. Pallet or truckload sales. Great for Thrift / consignment stores, liquidators, flea markets, ebay, auctioneers. Call 1-800-266-2807 www.vdcanada.com. qa12

Used green chain link fence plus posts. negotiable. Used fridge, washer, dryer \$200. 648-2353. ba12

**MISCELLANEOUS**  
**Furniture at huge savings** as well as TV and appliances. At Ultronik Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. etc

**Hot tub (Spa) Covers.** Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qa12

**Steel buildings sale!** Save 60-70% on limited inventory! 20' x 24', 30' x 40', 40' x 60', 50' x 100', 60' x 150'. Everything must go! Toll free 1-877-728-4807. qa12

### FARM EQUIPMENT

IH # 56 two row, trail-type corn planter. Extra plates available 647-3528. ba12

### CARS AND TRUCKS

2000 Ford pick up F150, 4 x 4, standard, cab, 8 foot box, 176 kilometers. automatic with air. Very good condition \$11,900. Wally Barber 647-5718. ba12

### FINANCING AVAILABLE OAC

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!**

**Motors & Transmissions Sold and Installed**

**Auto Glass Replacement**

**Tire Sales - 24 hr. Towing**

We service what we sell.

**BRISTOL AUTO BODY**

11 Front Rd., Bristol, QC  
 819-647-3313

### WANTED TO RENT

Working couple in their 40s no children, no pets looking to rent a country house. Please leave a message. Phone 819-647-2053. xa12

Family requires 3 or 4 bedroom home asap. Wendy 647-2276. 2Ba12

### WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce budworm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimeter so limbs and top come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. 4A12

Abacadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qa12

### FOR RENT

**Bristol - 2 & 3 bedroom** apartments available now. heat and hydro included. Credit check and references required. Call George at (819) 771-6117. etc.

**Bryson - 2 bedroom,** apartment 648-2222. etc.

**Campbell's Bay - 2 bedroom** apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. etc.

**Campbell's Bay - Apartment** to rent with 1 bedroom, fridge, washer and dryer included, available May 1st, \$300 a month, heat not included. 648-9919. ba12

**Cottage for rent** summer months June to Sept. Book early! Jill McBane 458-2366. etc

**Shawville - 2 bedroom** apartment for rent 647-3256. etc

**Shawville - 2 bedroom** apartment Elizabeth Court, Shaw St., 648-2222. etc.

**Shawville - commercial** space 42 Victoria St., 1400 sq. ft. or 3,000 sq. ft. Info Eric Smith 647-5015. etc.

**Thorne - 3 bedroom** cottage on private lake. Boat supplied/no motors. Very quiet. 647-5251. 2Ba19

### REAL ESTATE FOR SALE

**Campbell's Bay - \$125,000** Vacant commercial building, 5,100 s.f. located on a 29 000 s.f. lot. Adjacent storage building also included. Contact Noël Immobilier, Real Estate Broker, Jacques Noël, (819) 561-1878. 4Ba12

**Clarendon - 50 acres** of recreational land, lots of wild life. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. etc

### HELP WANTED

\$\$\$ Attention chocolate\$\$\$ Here's a great opportunity to make extra income by selling chocolate bars and new products. Managers wanted. Fundraising services available. Call now: 1-800-383-3589. qa12

Who else wants to earn \$500/day without talking to anyone! Visit: www.1stepsystem.com. Enter your private code: 9047. Welcome with us! qa12

**Experienced cook** needed immediately. Apply in person at Restaurant Marie-Joe, Hwy. 148, Shawville, Quebec ba12

### HELP WANTED

Best Western BC mountain resort now accepting applications for summer employment. Housekeepers, cooks, dishwashers, gift shop cashiers, gas station attendants and servers. Info and application at www.glaicierparklodge.ca. Mail to: Bag 6000, Rogers Pass, BC, V0E 2S0. qa12

### THANKS

A huge thank you to all who supported us for our grand opening of Valley Oasis.

**Need a home phone?** Get your phone connected - monthly service only \$39.95 and connection fee! Cheapest rates around! Call Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qa12

**Full-time or part-time** staff needed for chipstand from now until November. Mature and experienced preferred. Call evenings 7 p.m. to 9 p.m. 647-5684 or see Dennis at Chipstand on Hwy. 148 at Caution Lights, Shawville. 2Ba19

**Cook with some experience** needed. Apply RVI, 112 River Road, Bristol, QC J0X 1G0 ba12

### THANKS

A sincere thank you to the following people and businesses for making our "Day of Women's Wellness" seminar on April 8, 2006 such a success. K & L Harris Dairy, Shawville Village Inn, Studio Jenn/Lisa Crawford, W.A. Hodgins Hardware, Pirie's Gas Bar, W. J. Hayes & Sons Funeral Home, Filion and Laflamme Pharmacy, Feel Good, Look Good Esthetics, Edith Campbell Footcare, Municipality of Bristol, Sears, House of Flowers, Shawville Valu-mart, Palmer Boutique, Avon/Carol Tollman, MayJay Holsteins, Stedman's, Royal Bank of Canada, Shawville Shoe Shop, McCauley Jewellers, Canadian Tire Corp., Municipality of Clarendon, Peter & Debbie Smith, Ottawa Valley Office Supply, Murray's Sports, Shirley Russell, Spa Tique, National Bank, Connie Renaud, Café 349, SAQ, Pine Lodge, Beach Hut, Hardy Plants. Congratulations to the Women's Wellness Network seminar committee: France Lamarche, Lynn Lavery, Marilyn Tanguay, Muriel Davies, Connie Renaud, Edith Campbell, Tina Michaud, Jean Smith and Rhonda Morrison on a job well done! And in particular to the ladies who attended our special day.

**Judd - A very special** thank you to my daughter Lynne and her family for having a party to celebrate my 72nd birthday Thursday, April 6 at the River Club. Thanks to family and friends for cards and gifts and for making such a happy time at the party. Thanks so much. Ted Judd

**Special thank you to Matt** Sally and other volunteers for the Flying Elbow tournament. Thank you to the Ladysmith fans. From the Ladysmith Bucks

**Desabrais - The family** of Bella Desabrais wishes to extend their heartfelt thanks and gratitude to family and friends who offered their support and condolences following the death of our Mother and friend. Thanks to those who sent food, cards, flowers, masses and donations to St. Mary's Cemetery Fund and the Pontiac Community Hospital Foundation - Palliative Care Unit. Special thanks to Father Costello for his many visits, prayers and inspiring funeral liturgy, to St. Mary's Choir for the chosen hymns, to the readers, pallbearers, the CWL honor guard, to those who prepared the cemetery, to the ladies who organized the food for our meal and to the CWL for the delicious luncheon served after the funeral. Sincere thanks to Dr. Croteau and the health care providers at the Pontiac Community Hospital, your kind and compassionate care was truly appreciated. To W. J. Hayes & Sons, your devoted service and workmanship helped us through a difficult time. Special memories will be our source of comfort. Gerald, Edward, Fred, Claire, Barbara, Ken and families

**Trafford, Albert - April 11,** 2004. In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather. Two years have swiftly passed away. But in our hearts fond memories linger every day. Always remembered by Stella, Don and Joyce, Brenda and Heman and families

**Tubman, Raymond - In** loving memory of a dear son and brother who passed away April 16, 2005. I know a smile I would love to see. A loving face so dear, I know a hand I would love to hold, A voice I long to hear, I know a heart thoughtful and true, I know them all, Because I loved you. Love always Mother and family

**Tubman, Raymond -** Dearest Dad. Already one year has passed, yet the sadness and longing to see you and hear your voice has not faded. But I think not. I guess I will let you know next year, I choose not to say goodbye, but so long for now, because I know in Heaven... I will still be daddy's little girl. Not sure when we will meet again, but please stay with me and guide me as you have this past year. I love you now, I will love you always, and until I see you again dad. Dearly missed and loved...Christine and Gayle

**Thank you Lord** say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord. It's unbelievable but true. D.M.

### THANKS

A huge thank you to all who supported us for our grand opening of Valley Oasis.

### SERVICES

**Installation and repairs,** servicing of furnaces. 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. etc

**Criminal records removal.** We guarantee. Free assessments. U.S. waivers. Peace of mind, keeping a job, bondability, travel to U.S., custody of children. Apply in 60 seconds. 1-800-298-5520; www.canadianpardons.ca. qa12

**Painting and cleaning,** etc. Quality workmanship house painter, interior - exterior. 819-648-5098. 2xa12

**Horses boarded.** Indoors or pasture board available. Reasonable rates, quality care, great location. 647-5373 f etc

**Lawn cutting.** Looking to get your lawn cut or raked. Call Lance Orr 647-9929. etc

### MEMORIAM

**Leach - In loving** memory of our dear mother and grandmother, Sharon, who passed away April 15, 2005. A year has passed since you left us that day. I say your name and think of you at work, home and play. But it's not the same without you. You may be out of sight but never out of our minds and hearts. Always remembered. Love, Ted, Crystal, Cassy and Jammie-Lee

**Spears, G. Luella - In** loving memory of our dear mother who passed away April 13, 2005. Oft we think of you dear mother, and our hearts are filled with pain. Oh, this earth would be a Heaven, Could we hear your voice again. One year has swiftly passed away, But still we don't forget For in the hearts that loved you best, Your memory lingers yet. Forever loved by - Gayle, Barbara, Robert, Carol and Wayne and all our Families

**Trafford, Albert - April 11,** 2004. In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather. Two years have swiftly passed away. But in our hearts fond memories linger every day. Always remembered by Stella, Don and Joyce, Brenda and Heman and families

**Tubman, Raymond - In** loving memory of a dear son and brother who passed away April 16, 2005. I know a smile I would love to see. A loving face so dear, I know a hand I would love to hold, A voice I long to hear, I know a heart thoughtful and true, I know them all, Because I loved you. Love always Mother and family

**Thank you Lord** say 9 Hail Mary's each day for 9 days. Make 3 wishes; the first concerning business, the others for the impossible. Publish this article on the 9th day, your wishes will come true, even if you don't believe. Thank you Lord. It's unbelievable but true. D.M.

### NOTICE

**Riverboat cruising - St.** Lawrence River. The hassle free way to travel. Unpack once, relax & enjoy. Included: Shore excursions, great meals & nightly entertainment, 3, 5 & 6 nights. Private Staterooms. From \$969. DIAL-A-Brochure 1 (800) 267-7868. www.stlawrencecruiselines.com. qa12

**This is to advise you** that your notary's office is still open in Shawville. Our offices are situated at 131 A, Victoria St., and are opened from Monday to Friday from 10 a.m. till 4 p.m. Notary Mireille Alary will be happy to answer any of your legal questions and receptionist Annette Vaillancourt will greet you with a smile. b1a12

**Ceci est pour vous** aviser que vous avez toujours un notaire à Shawville! En effet, nous sommes toujours situés au 131 A, rue Victoria et nous sommes ouverts du lundi au vendredi de 10h à 16h. Me Mireille Alary répond aux besoins juridiques de la région du Pontiac. Elle et sa réceptionniste Annette Vaillancourt se feront un plaisir de vous accueillir. b1a12

**Stop smoking** immediately with Laser Therapy. Safe, painless, effective, 613-732-8878 or call 1-866-U-CAN-QUIT (822-6784). 5bm10

### NOTICE

**Keep things moving** smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. etc

**Bus Council of Canada** recognizes the professionalism of experienced bus drivers through its Certification program. Find out more at www.buscouncil.ca or call 1-866-271-1107. qa12

### NOTICE

**Also the seventh** Annual Jane Mohr Golf Tournament will be held June 10 at the Norway Bay Golf Course. So mark your calendars.

**Congratulations** to Breanna Corrigan who was the intermediate winner of the Lions Club Effective Speaking contest. Breanna was sponsored by the Quyon Lions Club and is the daughter of Brent Corrigan from Luskville. Birthday wishes are sent to our daughter, Jackie McBane who celebrates April 14.

### Quyon

**Jill McBane** 458-2366  
 It's great to see the ferry open and Mae McCann's chip stand open. The warm weather is here, we think. Mixed ball is starting. There was a meeting Monday night. Anyone interested can call Leslie Stanton.

**The Lionettes** are busy planning the Duck Race which will take place May 21. You can purchase a

**Myrtle Sullivan** 689-2236  
 Family and friends gathered to celebrate the 94th birthday of Eva Lepine on April 4 at her home in Chichester. I hear one of her gifts was a subscription to THE EQUITY. Now she can get the news first hand.

**My sympathy** goes to the Morris and Littlejohn families on the death of Larry Littlejohn in his 53rd year. Larry is the son of Vivian Morris from Sheen and nephew of Raymond and Iona Morris.

**Get well wishes** to Pat Keon who is in hospital. I hope he is soon home and feeling better.

**My son, Lormie** had a call from Paddy Kilbride from Ireland and Paddy sends greetings to all his friends in Sheen who toured Ireland with him.

**Congratulations** to Rosita and Bill Ryan on the birth of their new granddaughter, Emma Rose, named after her great-grandmother Rose Walker.

**Congratulations** to Owen William Denison, son of John Paul Denison and Tania Venasse who was baptized this weekend.

**Mary and Ray** Walker called to wish happy birthday to Mary's grandson, Tommy McLeese who is celebrating a birthday soon.

**Happy birthday** to Eddie Walker who celebrates on the 19th and also Doreen Jordan. I hear Doreen and Ken Walker get THE EQUITY and enjoy hearing the news from Sheen. I'm looking forward to seeing them in the summer.

**Visiting** with me this weekend was my granddaughter Amy and husband Shawn Doerr from London along with my great grandchildren Brody and Mckenna. They also visited their grandmother Mary Spence at Pinewood in Pembroke. We had a big celebration birthday party with family and friends for my daughter Arlene a Northfork on Saturday evening. I saw a lot of old friends and neighbours I hadn't seen in a while.

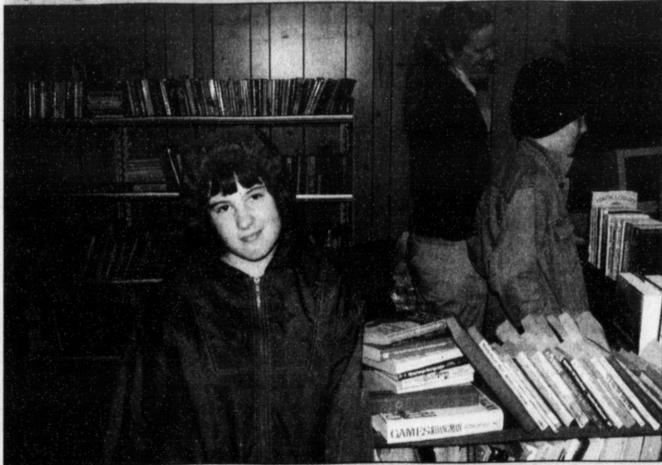
**It was nice** to see my sister Claire and her husband, Jim Vanderende, from Bowmanville. We had a nice visit. It was wonderful to see the whole Laperre family up from Ottawa to celebrate with us. They grew up across the road from us and have been life-long friends. Their father died after Gilbert, the youngest at eight years old, was born and then they moved to

**On Palm Sunday** we attended mass which began with a procession from the parish hall to the church. Father Shalla provided all with palm reeds and the service was very special.

**May the sun** always shine on your windowpane. I was about to say "May the geese fly north and the turkeys go south and the lady bugs go straight to hell", but my children said "don't you dare!"

**However I** have a mind of my own. So there!

Spring Fever



**Dale Brown, THE EQUITY**  
The Friends of the Library put on a Spring Fever Book Sale April 11 in the basement of the Shawville Town Hall in support of the Shawville Clarendon Library. For \$5, customers took home a plastic bag full of books. Organizer Margaret Tubman said it was a good day with a dozen people searching the racks at any given time. Similar sales will be held the first Saturdays of May and June. Pictured, Josée Malette takes a break from browsing before resuming her search for a good book.

Danford Lake

**Stephanie Milford 467-1091**  
Well, folks, it is definite spring has really sprung. On Monday of this past week I was at physio in Shawville and just as I was getting out of the car I saw and heard a flock of geese coming to a different or maybe an old destination for the summer.

We had a few rainy and gloomy days this week. But mom did something different this week. Instead of using the dryer she hung all our bed clothing outside. What a difference from the fresh air of the spring to a clothes dryer. Don't get me wrong, the dryer is a great invention especially for the cold weather months.

While mom was outside she picked me a bunch of pussy willows. If you put pussy willows in a vase with water they will keep all year round.

While she was outside she looked at her flower bed. She has two bunches of chives in the flowers and guess what? They have started to sprout. Even though we still have snow on the ground, chives are great in mashed potatoes, soups and lots of things. But, if you leave them grow they form a bud that often looks like the flowers on a clove.

A supper guest with us on Thursday night was John Beattie from Shawville. John and my family hunt together so it's fun catching up and telling stories of the one who got away.

This week mom and I visited Lucien St-Aubin of Otter Lake. He and his wife are the owners of L'Erablér St. Aubin. He reports that they had good sap for six days only. A very short run this year. Lucien said that the mild weather we had this year caused the buds to come out on the maple trees. Once the buds are out the syrup is very dark. It is still good and sweet but, it is not a best seller. So, he just stopped the operation. But I got some from the first run and believe me if you get some you sure are in for a sweet treat. Mom tells me Lucien is carrying on a family tradition. She remembers his grandfather, Vincent St. Aubin made a lot of syrup. Back then it was boiled outside in a big black kettle. Lucien has a big evaporator in the sugar garage. Lucien says "If my grandfather would see this I don't think he would believe his eyes." How times and technology have changed.

Sincere sympathy goes out to the Lafleur family of Hull in the passing away of Cécile Trépanier Lafleur. Our prayers and thoughts are with you. Cécile is the wife of McGill Lafleur family of Otter Lake.

Saturday at the Little Bar in Otter Lake there was a dart tournament. Eight teams of four played off against one another. In the end first place winners were the team of Giséle Miljour, Paul Dawson, Stacy Lafleur and Dave Schwartzchuck. Congratulations, guys.

Congratulations to new grandparents Lisa Featherstone and Ray Desormeaux on the birth of their grandson Desmond Desormeaux. Mom Vicki and baby are doing fine at the Queensway Carleton Hospital.

Happy belated birthday to Randy and Jeanne Zacharias who celebrated April 9 and to Margaret Fieroben of Shawville on April 14.

Next Sunday, April 16 will be Easter Sunday. If you

can, get up early and look at the sun. It will look like it's dancing in the sky. My grandfather, David Beaudoin who has now since passed away told me about it. So now I don't miss it. It's like I can hear him tell me about it each Easter Sunday.

More birthday wishes to Patsy Beaudoin and Ralph Presley of Otter Lake who both celebrate Easter Sunday, April 16. Hope you find that special little something from the Easter Bunny and have a great day.

Mega Dump! Mega dump! Have you heard enough about it yet? Danford Lake residents and many others who oppose this insane idea are so sick of hearing all the bologna we've been fed.

Last week's April council meeting finally got us some well-deserved answers. Members from Municipal Affairs were on hand. Many residents shouted for Squitti's resignation. Squitti would not comment. Rather, he sat back and smiled, of all things. As trust for Squitti and councillors who are in favour of the mega dump, I would ask, "Do you like the smell of garbage? Do you like rats? Do you like a cold refreshing glass of water? But most of all, will you pay for our bottled water when our lakes, rivers, springs and wells become contaminated?"

Bethany Hall was full to capacity last week for the meeting. For the people who are in favour of this idea, I and many others invite you to stand up and speak at the next meeting and say why you want this. But please be sure before you say jobs will be a benefit, our municipality will not even own the dump. LDC will.

People from Kazabazua, Low and Cantley attend these meetings on a regular basis. They know very well what will happen. There are some people, I'm sure further down the line, like in Wakefield, Ottawa, Gatineau, who are in favour of the dump. That is their prerogative but remember that if the liners leak, the waters from around here will leak into your water bodies as well.

There has been one cottage that has been burned down which was owned by LDC promoter Denis Rouleau and the windows of councillor Gerald Stevenson's van were broken.

There are rumors that are flying that are ridiculous and utterly unfounded. Letters are being posted anonymously, phone calls from anonymous sources saying so and so is to blame for this and that and e-mails. Will these idiotic, childish and useless pranks ever end?

With all this being said and needless things that have been done, these things are minor compared to what could happen if this dump should go through. No more needless violence or name calling. We need to find a place for our garbage but a mega dump next door is not the answer.

One councillor, Carl Mayer, was reported saying in a Wakefield based newspaper "The older people that are in favour of (the dump) are scared. A lot of them are older ladies living alone and they're really scared. My grandfather is 85 and he's never locked his doors, but he's locking his doors now!"

These things are happening and that's terrible. Don't you see this mega dump is only bringing upset and heartache? Alley and Caewood can find another way to make money. This is not the way. Never before

were people afraid. You have to think about what's going on now and for future generations! It's time to let the people talk. It's time for a referendum.

Ladysmith

**Debbie Thrun 647-3927**  
Well, Easter is almost upon us once again. This Sunday is Easter Sunday, another occasion when families and friends get together for a special dinner. I would like to wish everyone a very happy Easter.

Special birthday congratulations to one of my ladies who gives me lots of news, Margaret Fieroben, on April 14.

Welcome back to Gerda and Wally Bretzlaff and Oma Erle who have returned safely from a trip to Germany.

Ernie Schwartz reports he saw his first flock of wild geese last weekend.

Last weekend we looked out and there were no less than six robins on our lawn. But, we haven't seen them since. Now I know spring is here. You just can't fool a robin.

Birthday wishes to Connor Diotte on April 16. He is the son of Beverly Krose and grandson of Velma and Clifford Krose.

With Easter coming up the annual Zion Lutheran Church Pancake Supper will be held on Easter Saturday, April 15. Come out and enjoy great food and a time of fellowship.

Winter came back on the first weekend of April. It wasn't a major snowstorm but it sure turned cold again. The trees were all decorated with white again. It looked like Christmas around the corner instead of Easter. I certainly hope this will be the end of snow for this year. After all we are into April.

I received a lovely call from Huntley Stark of Stark's Corners this past week. It was sure nice chatting with him.

Belated birthday congratulations to Essie Schwartz on April 10.

Happy birthday wishes to Elissa Schwartz who will be celebrating her fourth birthday on April 19. Her parents are Wade and Lynne and her proud grandparents are Ernie and Essie.

It's spring cleaning time again. A busy time as our homes get dusty from the winter's heating. It won't be long until we're able to start working outside. Never a dull moment.

Most of the spring birds have all returned now. We've seen killdeers, robins and blackbirds but no swallows as yet.

Visiting us last Tuesday was Alfred Bross of Grey's Lake.

Good Friday is coming up this week. Usually they say that whatever the weather is like on Good Friday will stay with us for 40 days. It usu-

Vinton

**Diane Boisvert 648-5296**  
Remember to put out your blue boxes for Wednesday.

Ann and Matthew would like to send out a special 65th birthday wish to the furry-faced mink trapper from Litchfield. Roy Bertrand celebrates on April 17. Now you can hang up your traps and enjoy your pension and pet your joys.

Happy birthday to Maureen Gagnon and myself who celebrate on April 17, Easter Monday and to Brent Sloan on the 18th.

Happy Easter to everyone. Although we've been getting some sunny days it is still chilly. I hope it is nice for Easter weekend.

I have another story to tell you about my daughter and grandsons. Last week Shelley and the boys went to shop out of town. They met Lisa and Allison Niblett there.

As soon as they got inside the store, Corben told his mom that he had to go to the bathroom. During the procedure Shelley accidentally flushed the car keys down the toilet. She went to the janitor and he told her that there was nothing he could do. She came back out and told Lisa what had happened. Of course, the other set of keys was in the house in Calabogie.

Shelley had to call a tow truck and bring the car to the dealer where they opened the car seats out and put them in Lisa's car. The dealer told her that they still needed the other set of keys to make a duplicate or she'd have to get a new ignition and locks put in. So Lisa called her husband, Bruce, and he went to Calabogie, broke into the house, found the keys and drove them back to Ottawa. Meanwhile Lisa went back home to Arnprior with the three children so she could feed them supper and give them a bath.

They got the keys made but the original set were the ones that opened the trunk and doors automatically.

To get another set made was quite expensive and time consuming. So, they just made a regular set so she could get going. By the time she got back to Lisa's it was after eight o'clock. Lisa had everything under control. But, because the diaper bag was in the trunk of Shelley's car the boys didn't have a change of clothes. Lisa remembered that she had a bag of girl clothes that were larger sizes and found some "pretty" pajamas for the boys to wear.

Needless to say that it was an expensive shopping trip and she never did buy anything. One thing is for certain, Shelley will never put her keys in her back pocket again.

Business directory

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
**647-5306**

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

Water Well Drilling  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0

**TREE REMOVAL AND TRIMMING**

**S & J TREE REMOVAL**

Experienced Tree Removal & Trimming  
Free Estimates  
Fully Insured  
Call Jim  
Home: (819) 648-2020  
Cell: (613) 880-4960

**CLEANING SUPPLIES**

Products for  
• Hotels • Restaurants  
• Super Markets • Food Service

Floor Maintenance  
General Sanitation  
Disinfection & Biotechnology

**Steve or Janey 819-647-2204**

**Pontiac Printshop Ltd.**  
133 Centre St., Shawville

**LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON**

**Dr. ETIENNE PALERME**

Gros animaux  
Chirurgien vétérinaire  
Large Animal  
Veterinary Surgeon

On Farm Visits and Emergency Service  
Service à la ferme et services d'urgence

Pontiac, Quebec  
**(819) 210-7210**

**INTERNET SERVICES**

**KEYNETZ 613-829-9539**

DIAL UP:  
\$16.95 / month

DSL SERVICE:  
Residential \$29.95  
Business \$59.00

WEB HOSTING:  
From \$49/year

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5  
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm  
**www.keynetz.com**

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE**

**Toll Free: 1-800-267-0118**  
Local: 1-613-582-3459

**MACGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
Beachburg, Ontario

**REAL ESTATE**

**RE/MAX**

Call someone who cares  
181, rue Principale  
Aylmer, Québec J9H 6A6  
684-9054  
320, rue Main Street  
Shawville, QC J0X 2Y0  
647-6996  
E-mail: clafleur@magma.ca  
or trefleur@magma.ca

**Lafleurs**  
Carlen 759-0699  
James 719-4729  
Terence 274-9357

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK**

Licensed Contractor - Since 1980  
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages  
Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck  
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
819-459-2424 (Call for appointment)  
819-459-3098 (Fax)  
**www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95**

**NOTAIRES - NOTARIES**

**PME INTER**

Gagné Isabelle Patry  
Lafamme & Associés

Notaires & conseillers juridiques  
Notaries & legal counsels

**Me Mireille Alary Me Guy Lesage**  
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca  
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0  
Tél.: (819) 647-6300 Fax.: (819) 647-7004

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**

Authorized Dealer for:  
**WOOD DOCTOR**  
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte  
Buckingham, Quebec J8L 2W7  
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
E-mail: david837@videotron.ca

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
Lloyd & Marj Hodgins  
378 Main St., Shawville, Quebec  
Bus. (819) 647-3841  
Creating a memory that will last forever

**COMPETITIVE PRICING**

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**  
Dipl. Homeopathy  
435 Highway 148  
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services  
Traditional and complementary medicine  
Service available by appointment  
Emergencies

**SATELLITES**

**Electronique Krisstessa Electronics**

Satellite Programming, Sales and Service  
Give us a call:  
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

**TASTE THE DIFFERENCE!**

**Rolling Acres**

C260 Heath Rd.  
Shawville, QC

Local Beef  
Hormone-free

STORE HOURS  
Mon.-Fri.: 11-4  
Saturday: 9-4

**819-647-3540**

**ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE**

**Entreprise Sauriol**  
**(819) 683-1589**  
R.B.Q. #8235-9373-08

Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
- Rénovation et finition intérieur/extérieure de tout genre, bardeaux
- Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
- Renovations and finishing touches to your home

**Finition d'exterior**

**Weathertec**

Exterior Finishing

Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing  
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

**Clay Rebertz** Certified  
Quebec (819) 647-6706  
Ontario (613) 860-1813  
RBQ# 8310-7409-05

**Night of Music**



Wilbur McLean, THE EQUITY

Vallée Traditions were one of the three bands that performed as part of the Radford Hospital Auxiliary "Night of Music" fundraiser on Friday night at the Bristol Town Hall. The Radford group is one of the five auxiliaries associated with the Pontiac Hospital Centre that are raising money to purchase a vital signs monitor, which costs \$3,100.

**Charteris**



**Mona Rutledge 647-6250**  
I would like to say a belated happy birthday to Blair Peck, from your son Danny.  
Happy birthday on April 12 to Frank Ladouceur who turns the big 80 today. Frank is well known in the Pontiac. His friends Peggie and Gail are having a little get together at "the office" at 5 p.m. Happy birthday Frank and I wish you many more to come. Have a great day. Also happy birthday on April 12 to Brenda Smith, Lois Findlay and Mark Keller.  
Happy birthday goes out to Les Thompson from his wife. She tells me that you are

making an expansion on your dairy barn and also your sheep barn. Good luck in all of your work that you are about to do.

On Saturday I went to a bridal shower for my cousin, Michelle Daly. The hall at the Wesleyan Church was nicely fixed up. There were a lot of people there and the bride-to-be got a lot of nice stuff to start her married life. There were a lot of people that were related to the bride there and we all wished her lots of love and happiness as she prepares to get married. The food was real good also, as everyone brought something to eat.

Mich, you looked real beautiful. When you get married in June you will be joining the ranks of being an old married couple. We all love you Mich and wish you all the best.

**Pontiac Station**



**Hope Cadieux 647-5452**  
Last Monday I attended the visitors' portion of the regular monthly meeting of Bristol Council at the Bristol Town Hall and Community Centre, along with my friend, Katharine Fletcher. My point in attending was to offer an alternative viewpoint on the question of doing a selective cut on Lot 28, a piece of land that is of interest to the Nature Conservancy on account of the presence of the rare Blanding's turtle.

Peter Haughton was there for the same purpose. Peter spoke of the ecological value of the forest and the historical significance of the area as the site of Union Village, the old horse railway and the Old Canal. The Conservancy's initial offer, which is about the same as what council paid for the property in 1994, does seem rather low. Peter urged council to continue negotiating with the Nature Conservancy.

In the conversation that followed the question of the forest management plan arose. The forestry engineer had recommended that certain trees be cut because they are going to die anyway. What I tried to point out - but did not do so very well,

so I will attempt to say it again here - was that the forestry engineer sees the forest in terms of wood production. The purpose of a forestry plan is to manage the forest for wood production. In other words, the forestry engineer marks the trees that should be cut before they pass their prime for lumber.

Yes, the trees are going to die eventually. But not all at the same time. And, given the lifespan of a tree as compared to a human being, probably not in our lifetime. In the meantime, the forest provides a refuge for wildlife and protection for the young trees coming up. If the forest is not disturbed by skidders and bulldozers, the younger trees will be there to take over as the old ones die.

The problem with cutting is that in this particular area, the ground is very rocky. It's hard for any trees to get established, but particularly the big pines. Peter made this point in his presentation, but I have also noticed it myself. There are no more big pines growing along certain parts of the shore, particularly in the area of the old Union Village. There is no reason to believe that there weren't some in the past. There is every reason to believe that the big pines once cut could not regenerate on such exposed, harsh terrain.  
By the way, I asked Judge

Ronald Macnab (born in Arnprior and lifelong cottager at Pontiac Station) if he knew why Gillies Brothers had acquired Lot 28 in the first place. He told me that it was to build a pulp mill. Ironically, the result was that having been acquired by a lumber company, the forest was left undisturbed for several generations.

The owner of a private woodlot may have compelling reasons for selling the trees for lumber - to pay off the mortgage, educate the kids, pay for the parent's retirement, etc. - and it is his right to do so. But council has other options for recouping its expenses and these prospects can only be improved by leaving the forest in its natural state.

**Otter Lake**



**Elizabeth Hahn 453-7326**  
On Sunday, April 9 at Auberge Mont Blanc, 43 family members and friends of Florence St-Aubin gave her a surprise 80th birthday party. In attendance were her sons, Florian (Maggie) of Welland, Fidel (Louise) of Aylmer, Amable (Karen) of Gatineau and Vital (Donna) of Otter Lake. Her daughters, Adele (Glen) Bretzlaff, and-Olivette Mason. Her friend Maudie all of Otter Lake, her grandchildren Marc (Celine), Lise, John (Jennifer), Joanne (Ivan), Evelyn (Joey), Frank (Miranda), Maxine (Mike), Melissa, Erin (Andrew) and

Lisa. Her great-grandchildren Steve, Vanessa, Nadia and Keira. Also in attendance was her best friend Andre Miljour, sisters Aveline Laprise, brother Medor Allard and sister-in-law Marguerite St-Aubin, her goddaughters Alvine (Mike) St. Aubin, Rejeanne (Renaud) Lemonier and Jean (Denis) Connors from Kingston. All had a great time, a beautiful dinner and birthday cake. Happy birthday again Florence!

On Thursday, April 4 the Golden Age Club held its weekly euchre game. The 50/50 draw was won by Maureen Racine. Ladies high score was won by Maudie Mason and second was a three-way tie between Gilberte Bussiere, Paulette

Racine and Maureen Racine with Paulette winning the draw. Mens high score was won by Barry Racine and second was a three-way tie between Médard Allard, Ray Dubeau and Gilles Quenneville with Gilles winning the draw. Delicious refreshments were prepared by Luise Schulz and Mabel Kluge. Best wishes to Pauline Racine who had a birthday on April 1 and Beverly Dubeau on April 6.

Pat Hahn and Dolores are home after spending a week holidaying in Myrtle Beach, South Carolina. They had a great time golfing. The weather was beautiful, sunny and warm, 28 degrees Celsius.  
Have a happy Easter everyone.

**Waltham**



**Helen Perry 689-2652**  
Congratulations and all the best are wished to Isabelle de Bruyn and Patrick Morin on the birth of their beautiful son, Marius. He was born April 3 at the Shawville Pontiac Community Hospital. He weighed in at 7 lbs and he measured 22 inches long.

Our heartfelt sympathy is extended to Noella Chaput and her many brothers and sisters, in the recent passing, of their dearly loved brother Ronald Dupuis. He was the beloved son of the late Ludger and Therese Dupuis (née Fleurie). Ronald lived in Pembroke. Our thoughts and prayers are with them and all their family at this time.

Anniversary wishes are extended to Vi and Jean Pelletier who celebrated their 50th wedding anniversary on Tuesday, April 4. May you both share many more years of health and happiness.

Get well wishes are extended to Lucie Rochon, who has been on the sick list this past week. We hope that you feel better soon Lucie!

Larry and I had a very busy weekend. We left on Thursday afternoon and went down to Jodi and Mike's. Larry is helping them with the finishing of their basement. On Saturday afternoon we headed down to Cornwall. We attended a surprise 87th birthday party in honour of my aunt, Guelda Merpaw at her daughter Carole and John Raymond's place. Family gathered to shower aunt Guelda with love and

best wishes. When she came in she was totally surprised, and very touched to see everybody. Everyone enjoyed a tasty buffet and beautifully decorated cake. She received some lovely gifts, for which she was very appreciative. It was so nice to get together with my cousins, aunts and uncles on the Heagle side. Everyone is so busy but we had a chance to get reacquainted and reminisce about when we were younger.

On Saturday night Larry, my brother-in-law, my brother Brian, my nephew Craig and girlfriend Le Quayn took in the Cornwall Comets hockey game vs. the St. Jean team near Montreal. Cornwall won the cup. They all had a great time.

On Sunday we headed back to Embrun. Larry and I, Rhonda, Mark, Jacob, Isabella, Jodi, Mike and baby Alex went into Ottawa and had supper at St. Hubert's to celebrate Rhonda's birthday. It sure was a busy weekend!

I met aunt Florence and uncle Gerald Spence in Pembroke the other day. Uncle Gerald hasn't been feeling well. He spent 25 days in the hospital in Ottawa. They found out, that he will have to have gallbladder surgery. I wish you all the best uncle Gerald!

Well, this is Holy week and the Catholic Church is celebrating its Easter Triduum. It consists, of Holy Thursday, Good Friday, the Easter Vigil and Easter Sunday. Easter is considered the main focus of the Catholic faith. I sure hope that everyone has a very happy and blessed Easter with his or her family and friends.

**Bryson**



**Heather Stewart 648-5413**  
Happy birthday to Christopher and Christine Stewart who celebrate on April 13. Christopher and Christine are the children of Diane and Gerald Stewart.

Get well wishes to my Uncle Melvin Stewart who is the patient in the Pontiac Community Hospital. Hope you are feeling better soon Uncle Melvin. Lots of Love being sent your way!

Happy birthday to little Zakary Bechamp who is celebrating his 5th birthday April 17. He is the son of Josee Godin and Steve Bechamp.

Results for the Golden Age euchre held on Monday, April 5 are: Door: Julie Maheral, 50/50: Mervin Smith, Men's first Tommy Hearty and Perry Kluge, Men's second Rolly Lepine, Ladies first Emma Lepine, Ladies second Phyllis Smith, Julie Maheral and Veronique Perrier.

Visiting from Matagami were Julie and Nancy Stewart. They are the daughters of Uncle Melvin and Aunt Monique Stewart.

Birthday wishes going out to Michel Larocque who has a birthday on March 18.

Visiting from Ottawa was Aunt Diane Stewart and

Uncle Larry Besserer and Dominique. Sorry I didn't get visiting with you this time around.

I guess maple syrup time is over again for another year for a lot of people. My Dad, Jim, still has sap running and is still making some good maple syrup. I guess it will soon be time for him to put away his cans and lock up the Sugar Shack for another year. I hope everyone had a successful year this year.

Visiting was Aunt Joyce Stewart and her friend Keith of Ottawa.

On Saturday afternoon the Bryson R.A. held a children's Easter Activity Day in the Havelock Building. There were all kinds of arts and crafts for the children, from painting Easter eggs to making paper plate bunnies. A lot of popcorn was popped and soft drinks and water were passed out. A lot of candy also for a Saturday afternoon treat. Out in the park we had a big Easter Egg Hunt. We had 24 children show up for the event. A very big thank you to the parents and to the children who showed up to enjoy this wonderful day with us.

Wishing everyone a very happy Easter! I hope the Easter Bunny is extra good to you all this year!

**WE'RE ON THE WEB!**

[www.theequity.ca](http://www.theequity.ca)  
Place ads or shop on-line.

- Classified & Display Advertising
- News Stories • Books • Photos
- Commercial Cleaning Supplies

THE EQUITY 819-647-2204  
Fax: 819-647-2206  
Email: [prepress@theequity.ca](mailto:prepress@theequity.ca)

**NEW RELEASE**

**"The Quio" How Quyon Came to Be**  
The story of Quyon and Onslow, an Ottawa Valley History.

By James Robinson

ONLY \$9.95

Available at  
**Pontiac Printshop Ltd.**  
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0  
819-647-2204

**Campbell's Bay**



**Iris Smith 648-5821**  
Anniversary wishes to Bert and Lucy Kelly who celebrated their 59th wedding anniversary April 9.

Joe and Kay Ranger, and Annette and Jean Guy Lariviere returned home from a holiday in Florida. They are all sporting tans to prove they had a great time.

If you happened to be watching the Sens game on Friday last week while roving the camera through the crowd we saw Carl Havelkus and his son Jordan of Mountain. Carl is married to our granddaughter, Kim. Never can tell who you can see in the crowd.

The Golden Age held its euchre on Tuesday evening at the club room. Ladies high was won by Rose Gutoskie. Second was a tie between Gwen Black and Isabelle Lacroix. They split the prize.

Men's high was won by Tom Hearty. Second was a three-way tie between Gordon Porter, Laurier Dumouchel and Laurent Chevalier. They split the prize.

The door prize was won by Boyd Ebert. The 50-50 was won by Georgette Robitaille. Refreshments were by Barbara Ostrom and Laurier Dumouchel.

Etta Lunam celebrated her 90th birthday with a party at the home of her son, John and his wife Margaret, on Saturday, April 9. Many people joined the party to make this a memorable event for her and her family and friends.

Rev Angus MacDonald spoke of the dedication she had for the church and her work over her lifetime.

She was presented with a gift of flowers from the United Church Women by Dorcas Sparling.

Clifford Stevenson pre-

sented her with a gift on behalf of the congregation for her dedication over the years as well.

Many others presented her with flowers for her to remember this special day and to wish her all the best in the future.

A miscellaneous shower was held for bride elect, Jennifer Brown daughter of Sheila and Wayne Brown of Campbell's Bay on Sunday afternoon at the Bryson Lion's Hall. A good crowd was in attendance. She received many beautiful gifts and the refreshments were delicious.

Cathy Amyotte held a jewellery party at her home on Saturday with a good number of ladies in attendance. The beautiful necklaces, rings and bracelets were eye catchers for the onlookers to drool over. Ladies went away happy with their purchases.

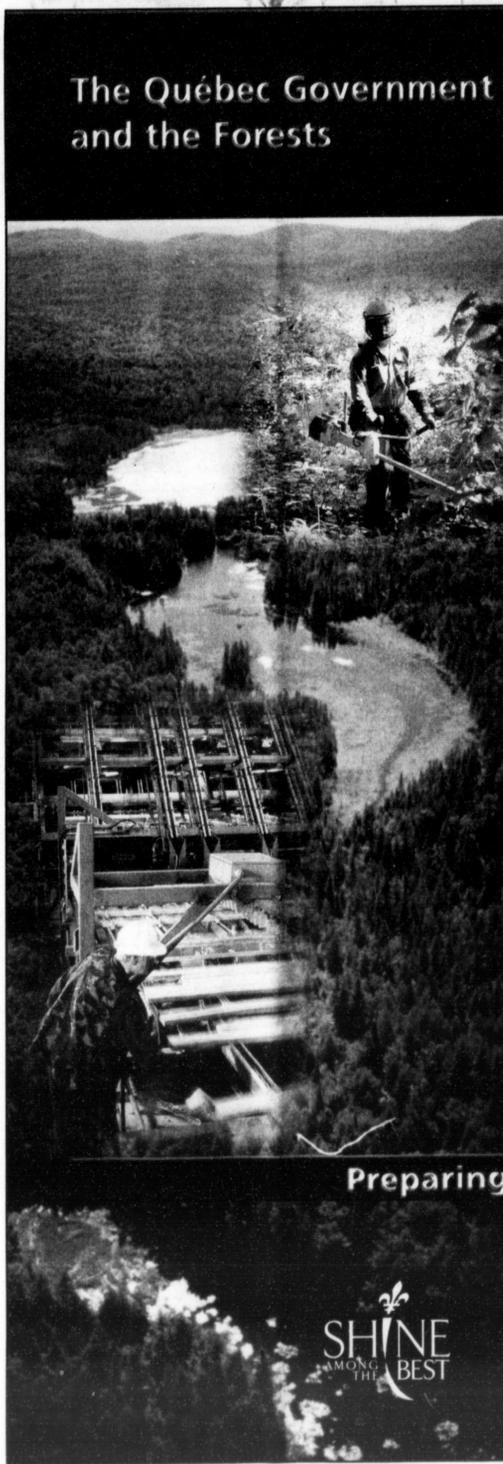
Birthday wishes go out to Emily Morin, Cletus Ferrigan, Merlin Larue, Isabelle Pilon, William Billings, Tyler Bertrand, Eric Pilon, Ronnie Kluge, Ryan Mace, Marielle Kluge, Hilda Mayhew who turned 99 on April 9, William Fenton Jr. Troy Kelly, our daughter Jill Smith, Sonny Quinn, Chris Sauriol, William Bolland and Karyn Leversis. All celebrating this past week. We hope they marked this special day by celebrating in great style.

Get well wishes to Mabel Flood who is in hospital in Ottawa. We wish her all the best.

Donna Stewart spent the weekend with her mother, Norma Stewart, who had a fall. We wish her a speedy recovery.

Get well wishes to Percy Stewart a patient at the General Hospital in Ottawa.

Anniversary wishes Neil and Jennifer Poisson, as they mark this special day in their lives.



**The Québec Government and the Forests**

**\$925 Million to Revitalize the Forest Industry**

The workers, communities and regions that are dependent on the forests are important priorities for the Québec Government. In its Forest Industry Revitalization Plan, the Québec Government has focused on sustainable economic development to guarantee the future of the forestry sector. The Plan includes:

- \$425 million for investments and modernization of forestry companies
- \$436 million in silvicultural investments and to reduce operating costs
- \$44 million to support workers affected by forestry sector problems

The forest management modernization process, begun in 2005 by the Québec Government, is based on a balance between environmental, economic and social needs.

Preparing Tomorrow's Forests Today.

[www.mrnf.gouv.qc.ca/forets/modernisation/](http://www.mrnf.gouv.qc.ca/forets/modernisation/)

